

**PL**

**UMOWA DOTYCZĄCA UDZIAŁU REPUBLIKI CZESKIEJ, REPUBLIKI  
ESTOŃSKIEJ, REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ, REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ,  
REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ, REPUBLIKI LITEWSKIEJ, REPUBLIKI MALTY,  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, REPUBLIKI SŁOWENII I REPUBLIKI  
SŁOWACKIEJ W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM**

Wspólnota Europejska,

Królestwo Belgii,

Królestwo Danii,

Republika Federalna Niemiec,

Republika Grecka,

Królestwo Hiszpanii,

Republika Francuska,

Irlandia,

Republika Włoska,

Wielkie Księstwo Luksemburga,

Królestwo Niderlandów,

Republika Austrii,

Republika Portugalska,

Republika Finlandii,

Królestwo Szwecji,

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej

(zwane dalej „Państwami Członkowskimi WE”)

Republika Islandii,

Księstwo Liechtenstein,

Królestwo Norwegii,

(zwane dalej „Państwami EFTA”)

(łącznie zwane dalej „Dotychczasowymi Umawiającymi się Stronami”)

oraz

Republika Czeska,  
Republika Estońska,  
Republika Cypryjska,  
Republika Łotewska,  
Republika Litewska,  
Republika Węgierska,  
Republika Malty,  
Rzeczypospolita Polska,  
Republika Słowenii,  
Republika Słowacka

ZWAŻYWSZY, ŻE w dniu 16 kwietnia 2003 r. w Atenach podpisano traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej (zwany dalej „Traktatem Akcesyjnym”);

ZWAŻYWSZY, ŻE zgodnie z postanowieniami Art. 128 Układu o Utworzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego podpisanego w Porto w dniu 2 maja 1992 r. każde państwo europejskie przyjmowane do Wspólnoty zobowiązane jest złożyć wniosek o przystąpienie do Układu o Utworzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego (zwanego dalej „Układem EOG”);

ZWAŻYWSZY, ŻE Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczypospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka złożyły wniosek o przystąpienie do Układu EOG;

ZWAŻYWSZY, ŻE warunki wspomnianego przystąpienia będą przedmiotem umowy pomiędzy Dotychczasowymi Umawiającymi się Stronami a państwami wnioskującymi;

POSTANOWIŁY zawrzeć następującą umowę:

#### *Artykuł 1*

1. Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczypospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka niniejszym przystępują do Układu EOG i będą dalej zwane „Nowymi Umawiającymi się Stronami”.

2. Poczynając od dnia wejścia w życie niniejszej Umowy, postanowienia Układu EOG, ze zmianami wprowadzonymi na mocy decyzji Wspólnego Komitetu EOG podjętych przed dniem 1 listopada 2002 r., będą wiążące dla Nowych Umawiających się Stron na tych samych warunkach, na jakich są wiążące dla Dotychczasowych Umawiających się Stron oraz na warunkach określonych w niniejszej umowie.
3. Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

## *Artykuł 2*

### 1. ZMIANY W GŁÓWNYM TEKŚCIE UKŁADU EOG

(a) Lista Umawiających się Stron otrzymuje następujące brzmienie:

‘WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,  
KRÓLESTWO BELGII,  
REPUBLIKA CZESKA,  
KRÓLESTWO DANII,  
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,  
REPUBLIKA ESTOŃSKA  
REPUBLIKA GRECKA,  
KRÓLESTWO HISZPANII,  
REPUBLIKA FRANCUSKA,  
IRLANDIA,  
REPUBLIKA WŁOSKA,  
REPUBLIKA CYPRYJSKA,  
REPUBLIKA ŁOTEWSKA,  
REPUBLIKA LITEWSKA,  
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,  
REPUBLIKA WĘGIERSKA,  
REPUBLIKA MALTY,  
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,  
REPUBLIKA AUSTRII,  
RZECZYPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKĄ FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII  
PÓŁNOCNEJ

ORAZ

REPUBLIKA ISLANDII,

KSIĘSTWO LIECHTENSTEIN,

KRÓLESTWO NORWEGII,'

(b) Artykuł 2

i. Punkt (b) otrzymuje następujące brzmienie:

‘Pojęcie „Państwa EFTA” oznacza Republikę Islandii, Księstwo Liechtenstein i Królestwo Norwegii;’.

ii. W punkcie (c) skreśla się słowa ‘oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali’.

iii. Dodaje się następujący punkt:

‘(d) Pojęcie „Akt Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r.” oznacza Akt dotyczący warunków Przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowań w traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, przyjęty w Atenach w dniu 16 kwietnia 2003 r.’

(c) Artykuł 109

W ustępie 1 skreśla się tekst ‘,Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali’.

(d) Artykuł 117

Tekst Artykułu 117 otrzymuje następujące brzmienie:

‘Postanowienia, którym podlegają Mechanizmy Finansowe zawarte są w Protokole 38 i Protokole 38bis.’

(e) Artykuł 121

Skreśla się punkt (c).

(f) Artykuł 126

Ustęp 1 zmienia się w sposób następujący:

- i. Skreśla się słowa ‘oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali’.
- ii. Słowa ‘te Traktaty’ zastępuje się słowami ‘ten Traktat’.
- iii. Słowa ‘Republika Austrii, Republika Finlandii, Republika Islandii, Księstwo Liechtenstein, Królestwo Norwegii i Królestwo Szwecji’ zastępuje się słowami ‘Republika Islandii, Księstwo Liechtenstein i Królestwo Norwegii’.

(g) Artykuł 129

- i. Po punkcie 1 ustępu 1 dopisuje się następujący punkt:

‘Po rozszerzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego wersje niniejszej umowy w językach czeskim, estońskim, węgierskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, polskim, słoweńskim i słowackim będą jednakowo autentyczne.’

- ii. Nowy punkt 3 ustępu 1 otrzymuje następujące brzmienie:

‘Teksty aktów, o których mowa w Załącznikach są jednakowo autentyczne w językach czeskim, duńskim, holenderskim, angielskim, estońskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, węgierskim, islandzkim, włoskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, norweskim, polskim, portugalskim, słoweńskim, słowackim, hiszpańskim i szwedzkim, według wersji opublikowanych w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Dla potrzeb autentyczności akty te winny być też sporządzone w językach islandzkim i norweskim i opublikowane w Dodatku EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej.’

## 2. KOREKTY W PROTOKOŁACH DO UKŁADU EOG

(a) Protokół 36

Pierwszy akapit Artykułu 2 otrzymuje następujące brzmienie:

‘W skład Wspólnego Komitetu Parlamentarnego EOG wchodzi dwudziestu czterech członków.’

(b) Nowy Protokół 38*bis*

Wprowadza się następujący Protokół 38*bis* po Protokole 38:

‘PROTOKÓŁ 38*bis*

W SPRAWIE MECHANIZMU FINANSOWEGO EOG

### *Artykuł 1*

Państwa EFTA będą się przyczyniać do zmniejszania różnic ekonomicznych i społecznych w obrębie Europejskiego Obszaru Gospodarczego poprzez finansowanie grantów na potrzeby przedsięwzięć inwestycyjnych i rozwojowych w priorytetowych obszarach wymienionych w Artykule 3.

### *Artykuł 2*

Łączna kwota udziału finansowego, o którym mowa w Artykule 1 wyniesie 600 milionów euro i zostanie wyasygnowana w rocznych transzach w wysokości 120 milionów w okresie od 1 maja 2004 r. do 30 kwietnia 2009 r. łącznie.

### *Artykuł 3*

1. Granty dostępne będą na potrzeby przedsięwzięć w następujących priorytetowych obszarach:
  - ochrona środowiska, w tym środowiska ludzkiego, poprzez między innymi redukcję zanieczyszczenia i promowanie odnawialnych źródeł energii,
  - promowanie zrównoważonego rozwoju poprzez lepsze wykorzystanie zasobów i zarządzanie,
  - ochrona kulturowego dziedzictwa europejskiego, w tym transportu publicznego i odnowy miast,
  - rozwój zasobów ludzkich poprzez m.in. promowanie wykształcenia i szkoleń, wzmocnienie w samorządzie i jego instytucjach potencjału z zakresu administracji lub służby publicznej, a także wspierających go procesów demokratycznych,
  - opieka zdrowotna i opieka nad dzieckiem.
2. O granty na badania akademickie można się ubiegać jeżeli badania te prowadzone są w obszarach priorytetowych.

### *Artykuł 4*

1. Udział EFTA w formie grantów nie powinien przekraczać 60% kosztów przedsięwzięcia, za wyjątkiem przedsięwzięć finansowanych z budżetu centralnego, regionalnego lub samorządowego, gdzie udział ten nie może przekraczać 85% kosztów całkowitych. W żadnym przypadku nie mogą zostać przekroczone wspólnotowe pułapy kofinansowania.
2. Należy przestrzegać obowiązujących zasad pomocy państwowej.

3. Komisja Europejska będzie badać proponowane projekty pod kątem ich zgodności z celami Wspólnoty.
4. Odpowiedzialność Państw EFTA za przedsięwzięcia ogranicza się do dostarczenia środków pieniężnych według uzgodnionego planu. Państwa te nie ponoszą odpowiedzialności wobec osób trzecich.

*Artykuł 5*

Środki pieniężne będą udostępniane Państwom-Beneficjentom (Czechy, Estonia, Grecja, Hiszpania, Cypr, Łotwa, Litwa, Węgry, Malta, Polska, Portugalia, Słowenia i Słowacja) według następującego klucza podziału:

Państwo-Beneficjent	Łączny udział procentowo
Czechy	8,09 %
Estonia	1,68 %
Grecja	5,71 %
Hiszpania	7,64 %
Cypr	0,21 %
Łotwa	3,29 %
Litwa	4,50 %
Węgry	10,13 %
Malta	0,32 %
Polska	46,80 %
Portugalia	5,22 %
Słowenia	1,02 %
Słowacja	5,39 %

*Artykuł 6*

W celu dokonania realokacji niewyasygnowanych środków na przedsięwzięcia o wysokim priorytecie z dowolnego Państwa-Beneficjenta dokonany zostanie przegląd w listopadzie 2006 r., a następnie w listopadzie 2008 r.



### *Artykuł 7*

1. Udział finansowy w ramach niniejszego Protokołu będzie ściśle skoordynowany z bilateralnym udziałem Norwegii w ramach Norweskiego Mechanizmu Finansowego.
2. W szczególności Państwa EFTA zapewnią identyczność procedur stosowania obydwu mechanizmów finansowych wymienionych w poprzednim akapicie.
3. Należy w sposób właściwy uwzględnić wszelkie odpowiednie zmiany w polityce spójności Wspólnoty.

### *Artykuł 8*

1. Państwa EFTA powołają komitet, który będzie zarządzać Mechanizmem Finansowym EOG.
2. Dalsze przepisy dotyczące wdrażania Mechanizmu Finansowego EOG wydawane będą przez państwa EFTA w miarę potrzeb.
3. Koszty zarządzania zostaną pokryte łączną kwotą, o której mowa w Artykule 2.

### *Artykuł 9*

Z końcem pięcioletniego okresu, nie ograniczając praw i obowiązków wynikających z Umowy, Układające się Strony dokonają zgodnie z Artykułem 115 przeglądu wymogu zajęcia się różnicami ekonomicznymi i społecznymi w obrębie Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

### *Artykuł 10*

W przypadku, gdy którekolwiek z Państw-Beneficjentów wymienionych w Artykule 5 nie zostanie Umawiającą się Stroną Umowy w dniu 1 maja 2004 r. lub w przypadku, gdy zajdą zmiany w członkostwie filaru EFTA Europejskiego Obszaru Gospodarczego, niniejszy Protokół zostanie poddany niezbędnym korektom.'

- (c) Nowy Protokół 44

Wprowadza się następujący Protokół 44:

#### **‘PROTOKÓŁ 44**

#### **W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH ZAWARTYCH W AKCIE PRZYSTĄPIENIA Z DNIA 16 KWIETNIA 2003 r.**

1. *Zastosowanie Artykułu 112 Umowy do Ogólnej Gospodarczej Klauzuli Ochronnej i mechanizmów ochronnych zawartych w określonych*

*rozwiązaniach przejściowych w dziedzinie swobodnego przepływu osób i transportu drogowego*

Artykuł 112 Umowy stosuje się także do sytuacji określonych lub wymienionych w postanowieniach Artykułu 37 Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r. i mechanizmach ochronnych zawartych w rozwiązaniach przejściowych pod nagłówkami ‘Okres przejściowy’ w Załączniku V (Swobodny przepływ pracowników) i Załączniku VIII (Prawo podejmowania działalności), w punkcie 30 (Dyrektywa 96/71/WE) Załącznika XVIII (BHP, prawo pracy i jednakowe traktowanie mężczyzn i kobiet) oraz w punkcie 26c (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 3118/93) Załącznika XIII (Transport) z takimi samymi terminami, zakresem i skutkami jak określono w powyższych postanowieniach.

2. *Klauzula Ochronna Rynku Wewnętrznego*

Ogólny tryb podejmowania decyzji określony w Układzie będzie miał zastosowanie również do decyzji podejmowanych przez Komisję UE w wykonaniu postanowień Artykułu 38 Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r.’

*Artykuł 3*

1. Wszelkie zmiany w aktach instytucji Wspólnoty włączonych do Układu EOG, wprowadzone na mocy Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowania w traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej (zwanego dalej „Aktom Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r.”), zostają niniejszym włączone do Układu EOG jako jego integralna część.
2. W tym celu w tych punktach Załączników i Protokołów do Układu EOG, które zawierają odniesienia do aktów przyjętych przez odpowiednie instytucje Wspólnoty dodaje się następujący podpunkt:  

„- [nr CELEX]: Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowań w traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, przyjęty w dniu 16 kwietnia 2003 r.”
3. Jeżeli podpunkt, o którym mowa w ust. 2 jest pierwszym podpunktem danego punktu, wówczas poprzedza się go słowami „, , ze zmianami wprowadzonymi przez:”.
4. Załącznik A do niniejszej Umowy zawiera punkty Załączników i Protokołów do Układu EOG, do których należy wprowadzić tekst, o którym mowa w ustępach 2 i 3.
5. W przypadku, gdy akty włączone do Układu EOG przed datą wejścia w życie niniejszej Umowy wymagają dostosowań z powodu udziału Nowych Umawiających

się Stron, a niezbędne dostosowania nie zostały przewidziane w niniejszej Umowie, dostosowania te będą rozpatrywane w trybie przewidzianym w Układzie EOG.

#### *Artykuł 4*

1. Rozwiązania, o których mowa w Załączniku B do niniejszej Umowy zostają niniejszym włączone do Układu EOG jako jego integralna część.
2. Wszelkie rozwiązania istotne dla Układu EOG wymienione w Akcie Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r., które nie zostały uwzględnione w Załączniku B do niniejszej Umowy będą rozpatrywane w trybie przewidzianym w Układzie EOG.

#### *Artykuł 5*

Strony niniejszej Umowy mogą przedkładać wszelkie sprawy dotyczące wykładni lub stosowania Umowy Wspólnemu Komitetowi EOG. Wspólny Komitet EOG zbada sprawę w celu znalezienia możliwego do przyjęcia rozwiązania, które pozwoli na utrzymanie prawidłowego funkcjonowania Układu EOG.

#### *Artykuł 6*

1. Dotychczasowe Umawiające się Strony oraz Nowe Umawiające się Strony zobowiązane są ratyfikować lub zatwierdzić niniejszą Umowę zgodnie ze swoimi procedurami. Dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia należy złożyć w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w tym samym dniu, co Traktat Akcesyjny, pod warunkiem, że wszelkie dokumenty jej ratyfikacji lub zatwierdzenia zostaną złożone przed tą datą i pod warunkiem, że w tym samym dniu w życie wejdą następujące umowy powiązane:
  - Umowa pomiędzy Królestwem Norwegii i Wspólnotą Europejską w sprawie Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009 r.,
  - Dodatkowy Protokół do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej,
  - Dodatkowy Protokół do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz
  - Umowa w formie wymiany pism pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotycząca określonych produktów rolnych.

3. Jeżeli nie wszystkie Nowe Umawiające się Strony złożą w terminie swoje dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia Umowy, niniejsza Umowa wejdzie w życie w tych państwach, które to uczynią. W takim przypadku Rada EOG podejmie niezwłocznie decyzję o skorygowaniu niniejszej Umowy oraz – zależnie od okoliczności - Układu EOG.

#### *Artykuł 7*

Niniejsza Umowa, sporządzona w jednym oryginale w językach czeskim, duńskim, holenderskim, angielskim, estońskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, węgierskim, islandzkim, włoskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, norweskim, polskim, portugalskim, słoweńskim, słowackim, hiszpańskim i szwedzkim, przy czym każda z tych wersji językowych jest jednakowo autentyczna, zostanie złożona w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej, który przekaże poświadczoną jej kopię każdemu z rządów stron niniejszej Umowy.

Na dowód czego ...

*..., dnia... roku dwa tysiące trzeciego*

*For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
W imieniu Rady i Komisji Wspólnot Europejskich  
[wersja fińska]  
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes  
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften  
[wersja grecka]  
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee  
Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias  
Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas  
[wersja szwedzka]*

*Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België*

*Für das Königreich Belgien*

*På Kongeriget Danmarks vegne*

*Für die Bundesrepublik Deutschland*

*[W imieniu Republiki Greckiej]*

*Por el Reino de España*

*Pour la République française*

*Thar cheann Na hÉireann*

*W imieniu Irlandii*

*Fyrir Lýðveldi Íslenska*

*Per la Repubblica italiana*

*Für das Fürstentum Liechtenstein*

*Pour le grand-duché de Luxembourg*

*Voor Het Koninkrijk der Nederlanden*

*For Kongeriket Norge*

*Für die Republik Österreich*

*Pelo República Portuguesa*

*Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland*

*För Konungariket Sverige*

*W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej*

*Za Českou republiku*

*[W imieniu Republiki Estońskiej]*

*[W imieniu Republiki Cypryjskiej]*

*Latvijas Republikas vārdā*

*[W imieniu Republiki Litewskiej]*

*[W imieniu Republiki Węgierskiej]*

*[W imieniu Republiki Malty]*

*[W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej]*

*[W imieniu Republiki Słowenii]*

*[W imieniu Republiki Słowackiej]*

## ZAŁĄCZNIK A

Projekt 04 (24.3.2003)

### CZEŚĆ I

#### *AKTY WYMIENIONE W UKŁADZIE O UTWORZENIU EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO (EOG) ZMIENIONYM AKTEM AKCESYJNYM*

W następujących miejscach Załączników do Umowy EOG należy dopisać podpunkt, o którym mowa w art. 3 ust. 2

#### **W Załączniku I (Sprawy weterynaryjne i fitosanitarne), Rozdział I (Sprawy weterynaryjne)**

- Część 1.1, Punkt 4 (Dyrektywa Rady 97/78/WE),
- Część 1.1, Punkt 5 (Dyrektywa Rady 91/496/EWG)
- Część 1.2, Punkt 16 (Decyzja Komisji 93/13/EWG),
- Część 1.2, Punkt 67 (Decyzja Komisji 97/735/WE),
- Część 1.2, Punkt 71 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2629/97),
- Część 3.1, Punkt 1 (Dyrektywa Rady 85/511/EWG),
- Część 3.1, Punkt 3 (Dyrektywa Rady 80/217/EWG),
- Część 3.1, Punkt 4 (Dyrektywa Rady 92/35/EWG),
- Część 3.1, Punkt 5 (Dyrektywa Rady 92/40/EWG),
- Część 3.1, Punkt 6 (Dyrektywa Rady 92/66/EWG),
- Część 3.1, Punkt 7 (Dyrektywa Rady Decyzja Komisji 93/53/EWG),
- Część 3.1, Punkt 8 (Dyrektywa Rady 95/70/WE),
- Część 3.1, Punkt 9 (Dyrektywa Rady 92/119/EWG),
- Część 3.1, Punkt 9a (Dyrektywa Rady 2000/75/WE),
- Część 4.1, Punkt 1 (Dyrektywa Rady 64/432/EWG),
- Część 4.1, Punkt 3 (Dyrektywa Rady 90/426/EWG),
- Część 4.1, Punkt 4 (Dyrektywa Rady 90/539/EWG),
- Część 4.1, Punkt 9 (Dyrektywa Rady 92/65/EWG),
- Część 5.1, Punkt 1 (Dyrektywa Rady 72/461/EWG),



- Część 5.1, Punkt 4 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG),
- Część 5.1, Punkt 5 (Dyrektywa Rady 91/495/EWG),
- Część 5.1, Punkt 6 (Dyrektywa Rady 92/45/EWG),
- Część 5.1, Punkt 7 (Dyrektywa Rady 92/118/EWG),
- Część 6.1, Punkt 1 (Dyrektywa Rady 64/433/EWG),
- Część 6.1, Punkt 2 (Dyrektywa Rady 71/118/EWG),
- Część 6.1, Punkt 4 (Dyrektywa Rady 77/99/EWG),
- Część 6.1, Punkt 7 (Dyrektywa Rady 89/437/EWG),
- Część 6.1, Punkt 8 (Dyrektywa Rady 91/493/EWG),
- Część 6.1, Punkt 11 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG),
- Część 6.1, Punkt 13 (Dyrektywa Rady 91/495/EWG),
- Część 6.1, Punkt 14 (Dyrektywa Rady 92/45/EWG),
- Część 6.1, Punkt 15 (Dyrektywa Rady 92/118/EWG),
- Część 6.2, Punkt 17 (Decyzja Rady 93/383/EWG),
- Część 6.2, Punkt 39 (Decyzja Komisji 98/536/WE),
- Część 7.1, Punkt 2 (Dyrektywa Rady 96/23/WE),
- Część 7.2, Punkt 14 (Decyzja Komisji 98/179/WE),
- Część 8.1, Punkt 2 (Dyrektywa Rady 90/426/EWG),
- Część 8.1, Punkt 3 (Dyrektywa Rady 90/539/EWG),
- Część 8.1, Punkt 8 (Dyrektywa Rady 71/118/EWG),
- Część 8.1, Punkt 11 (Dyrektywa Rady 91/493/EWG),
- Część 8.1, Punkt 13 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG),
- Część 8.1, Punkt 14 (Dyrektywa Rady 92/45/EWG),
- Część 8.1, Punkt 15 (Dyrektywa Rady 92/65/EWG),
- Część 8.1, Punkt 16 (Dyrektywa Rady 92/118/EWG),
- Część 8.1, Punkt 17 (Dyrektywa Rady 77/96/EWG),
- Część 9.1, Punkt 9 (Decyzja Komisji 2000/50/WE).

**W Załączniku II (Techniczne rozporządzenia, standardy, testowanie i certyfikacja)**

**A. W Rozdziale I (Pojazdy mechaniczne)**

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 70/156/EWG),
- Punkt 2 (Dyrektywa Rady 70/157/EWG),
- Punkt 3 (Dyrektywa Rady 70/220/EWG),
- Punkt 4 (Dyrektywa Rady 70/221/EWG),
- Punkt 8 (Dyrektywa Rady 70/388/EWG),
- Punkt 9 (Dyrektywa Rady 71/127/EWG),
- Punkt 10 (Dyrektywa Rady 71/320/EWG),
- Punkt 11 (Dyrektywa Rady 72/245/EWG),
- Punkt 14 (Dyrektywa Rady 74/61/EWG),
- Punkt 16 (Dyrektywa Rady 74/408/EWG),
- Punkt 17 (Dyrektywa Rady 74/483/EWG),
- Punkt 19 (Dyrektywa Rady 76/114/EWG),
- Punkt 22 (Dyrektywa Rady 76/757/EWG),
- Punkt 23 (Dyrektywa Rady 76/758/EWG),
- Punkt 24 (Dyrektywa Rady 76/759/EWG),
- Punkt 25 (Dyrektywa Rady 76/760/EWG),
- Punkt 26 (Dyrektywa Rady 76/761/EWG),
- Punkt 27 (Dyrektywa Rady 76/762/EWG),
- Punkt 29 (Dyrektywa Rady 77/538/EWG),
- Punkt 30 (Dyrektywa Rady 77/539/EWG),
- Punkt 31 (Dyrektywa Rady 77/540/EWG),
- Punkt 32 (Dyrektywa Rady 77/541/EWG),
- Punkt 36 (Dyrektywa Rady 78/318/EWG),
- Punkt 39 (Dyrektywa Rady 78/932/EWG),
- Punkt 44 (Dyrektywa Rady 88/77/EWG),
- Punkt 45a (Dyrektywa Rady 91/226/EWG),
- Punkt 45r (Dyrektywa 94/20/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),

- Punkt 45t (Dyrektywa 95/28/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 45za (Dyrektywa 2002/24/WE Parlamentu Europejskiego i Rady).

***B. W Rozdziale II (Traktory rolnicze i leśne):***

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 74/150/EWG),
- Punkt 7 (Dyrektywa Rady 75/322/EWG),
- Punkt 11 (Dyrektywa Rady 77/536/EWG),
- Punkt 13 (Dyrektywa Rady 78/764/EWG),
- Punkt 17 (Dyrektywa Rady 79/622/EWG),
- Punkt 20 (Dyrektywa Rady 86/298/EWG),
- Punkt 22 (Dyrektywa Rady 87/402/EWG),
- Punkt 23 (Dyrektywa Rady 89/173/EWG).

***C. W Rozdziale IV (Artykuły gospodarstwa domowego):***

- Punkt 4a (Dyrektywa Komisji 94/2/WE),
- Punkt 4b (Dyrektywa Komisji 95/12/WE),
- Punkt 4c (Dyrektywa Komisji 95/13/WE),
- Punkt 4d (Dyrektywa Komisji 96/60/WE),
- Punkt 4f (Dyrektywa Komisji 97/17/WE).

***D. W Rozdziale VIII (Zbiorniki ciśnieniowe):***

- Punkt 2 (Dyrektywa Rady 76/767/EWG).

***E. W Rozdziale IX (Przyrządy pomiarowe):***

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 71/316/EWG),
- Punkt 5 (Dyrektywa Rady 71/347/EWG),
- Punkt 6 (Dyrektywa Rady 71/348/EWG),
- Punkt 12 (Dyrektywa Rady 75/106/EWG).

***F. W Rozdziale XI (Tekstylia):***

- Punkt 4b (Dyrektywa 96/74/WE Parlamentu Europejskiego i Rady).

***G. W Rozdziale XII (Artykuły spożywcze):***

- Punkt 18 (Dyrektywa 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),

- Punkt 24 (Dyrektywa Komisji 80/590/EWG),
- Punkt 47 (Dyrektywa Rady 89/108/EWG),
- Punkt 54a (Dyrektywa Komisji 91/321/EWG),
- Punkt 54b (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 2092/91),
- Punkt 54w (Dyrektywa Komisji 1999/21/WE),
- Punkt 54zh (Dyrektywa 2000/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 54zn (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 466/2001),
- Punkt 54zs (Dyrektywa Rady 2001/114/WE).

***H. W Rozdziale XIV (Nawozy):***

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 76/116/EWG).

***I. W Rozdziale XV (Substancje niebezpieczne):***

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 67/548/EWG).

***J. W Rozdziale XVI (Kosmetyki):***

- Punkt 9 (Dyrektywa Komisji 95/17/WE).

***K. W Rozdziale XIX (Postanowienia ogólne dotyczące barier technicznych w handlu):***

- Punkt 1 (Dyrektywa 98/34/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 3b (Rozporządzenie Rady 339/93/EWG),
- Punkt 3e (Dyrektywa 94/11/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 3g (Dyrektywa Rady 69/493/EWG).

***L. W Rozdziale XXIV (Maszyny):***

- Punkt 1a (Dyrektywa 97/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady).

***M. W Rozdziale XXVII (Napoje alkoholowe):***

- Punkt 1 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1576/89).

**W Załączniku IV (Energia):**

- Punkt 7 (Dyrektywa Rady 90/377/EWG),
- Punkt 8 (Dyrektywa Rady 90/547/EWG),
- Punkt 9 (Dyrektywa Rady 91/296/EWG),

- Punkt 11b (Dyrektywa Komisji 95/12/WE),
- Punkt 11c (Dyrektywa Komisji 95/13/WE),
- Punkt 11d (Dyrektywa Komisji 96/60/WE),
- Punkt 11f (Dyrektywa Komisji 97/17/WE).

**W Załączniku V (Swobodny przepływ pracowników):**

- Punkt 3 (Dyrektywa Rady 68/360/EWG).

**W Załączniku VI (Ubezpieczenie społeczne):**

- Punkt 1 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 1408/71),
- Punkt 2 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 574/72),
- Punkt 3.18 (Decyzja nr 117),
- Punkt 3.19 (Decyzja nr 118),
- Punkt 3.27 (Decyzja nr 136),
- Punkt 3.37 (Decyzja nr 150).

**W Załączniku VII (Wzajemne uznawanie kwalifikacji):**

- Punkt 1a (Dyrektywa Rady 92/51/EWG),
- Punkt 2 (Dyrektywa Rady 77/249/EWG),
- Punkt 2a (Dyrektywa Rady 98/5/WE),
- Punkt 4 (Dyrektywa Rady 93/16/EWG),
- Punkt 8 (Dyrektywa Rady 77/452/EWG),
- Punkt 10 (Dyrektywa Rady 78/686/EWG),
- Punkt 11 (Dyrektywa Rady 78/687/EWG),
- Punkt 12 (Dyrektywa Rady 78/1026/EWG),
- Punkt 14 (Dyrektywa Rady 80/154/EWG),
- Punkt 17 (Dyrektywa Rady 85/433/EWG),
- Punkt 18 (Dyrektywa Rady 85/384/EWG),

**W Załączniku IX (Usługi finansowe):**

- Punkt 2 (Pierwsza Dyrektywa Rady 73/239/EWG),
- Punkt 11 (Pierwsza Dyrektywa Rady 79/267/EWG),

- Punkt 13 (Dyrektywa Rady 77/92/EWG),
- Punkt 14 (Dyrektywa 2000/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady).

**W Załączniku XI (Usługi telekomunikacyjne):**

- Punkt 5i (Dyrektywa 98/34/WE Parlamentu Europejskiego i Rady).

**W Załączniku XIII (Transport):**

- Punkt 1 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1108/70),
- Punkt 3 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 281/71),
- Punkt 5 (Decyzja nr 1692/96/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 7 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1017/68),
- Punkt 13 (Dyrektywa Rady 92/106/EWG),
- Punkt 18a (Dyrektywa 1999/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 19 (Dyrektywa Rady 96/26/WE),
- Punkt 21 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85),
- Punkt 24a (Dyrektywa Rady 91/439/EWG),
- Punkt 24c (Dyrektywa Rady 1999/37/WE),
- Punkt 26a (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 881/92),
- Punkt 32 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 684/92),
- Punkt 33c (Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2121/98),
- Punkt 37 (Dyrektywa Rady 91/440/EWG),
- Punkt 39 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1192/69),
- Punkt 46a (Dyrektywa Rady 91/672/EWG),
- Punkt 47 (Dyrektywa Rady 82/714/EWG),
- Punkt 49 (Decyzja Komisji 77/527/EWG),
- Punkt 50 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 4056/86),
- Punkt 64a (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 2408/92),
- Punkt 66c (Dyrektywa Rady 93/65/EWG),
- Punkt 66f (Dyrektywa 2002/30/WE Parlamentu Europejskiego i Rady).

**W Załączniku XIV (Konkurencja):**

- Punkt 2 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2790/99),
- Punkt 4b (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1400/2002)
- Punkt 5 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 240/96),
- Punkt 6 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2658/2000),
- Punkt 7 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2659/2000),
- Punkt 10 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1017/68),
- Punkt 11 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 4056/86),
- Punkt 11b (Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1617/93),
- Punkt 11c (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 823/2000).

**W Załączniku XVI (Zamówienia):**

- Punkt 2 (Dyrektywa Rady 93/37/EWG),
- Punkt 3 (Dyrektywa Rady 93/36/EWG),
- Punkt 4 (Dyrektywa Rady 93/38/EWG),
- Punkt 5a (Dyrektywa Rady 92/13/EWG),
- Punkt 5b (Dyrektywa Rady 92/50/EWG).

**W Załączniku XVII (Własność intelektualna):**

- Punkt 6 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1768/92),
- Punkt 6a (Rozporządzenie (WE) nr 1610/96 Parlamentu Europejskiego i Rady).

**W Załączniku XX (Ochrona środowiska):**

- Punkt 2fa (Rozporządzenie (WE) nr 761/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 19a (Dyrektywa 2001/80/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 21aa (Rozporządzenie (WE) nr 2037/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady).

**W Załączniku XXI (Dane statystyczne):**

- Punkt 1c (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2702/98),
- Punkt 1f (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1227/1999),
- Punkt 1g (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1228/1999),
- Punkt 6 (Dyrektywa Rady 80/1119/EWG),

- Punkt 7 (Dyrektywa Rady 80/1177/EWG),
- Punkt 7c (Dyrektywa Rady 95/57/WE),
- Punkt 7f (Rozporządzenie Rady (WE) nr 1172/98),
- Punkt 24 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 837/90),
- Punkt 24a (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 959/93),
- Punkt 25b (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 2018/93),
- Punkt 26 (Dyrektywa Rady 90/377/EWG).

**W Załączniku XXII (Prawo spółek):**

- Punkt 1 (Pierwsza Dyrektywa Rady 68/151/EWG),
- Punkt 2 (Druga Dyrektywa Rady 77/91/EWG),
- Punkt 3 (Trzecia Dyrektywa Rady 78/855/EWG),
- Punkt 4 (Czwarta Dyrektywa Rady 78/660/EWG),
- Punkt 6 (Siódma Dyrektywa Rady 83/349/EWG),
- Punkt 9 (Dwunasta Dyrektywa Rady w sprawie prawa spółek 89/667/EWG).

**W Protokole 21 o wdrażaniu przepisów dot. konkurencji mających zastosowanie do przedsiębiorstw:**

- Artykuł 3(1) Punkt 2 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 447/98),
- Artykuł 3(1) Punkt 7 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1017/68),
- Artykuł 3(1) Punkt 11 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 4056/86).

**W Protokole 26 o uprawnieniach i funkcjach organu nadzorczego EFTA w dziedzinie pomocy państwowej**

- Artykuł 2 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999,

**W Protokole 31 o współpracy w konkretnych dziedzinach poza czterema swobodami:**

- Przypis (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 337/75) do art. 4 ust. 6 (Edukacja, szkolenia i młodzież),
- Przypis (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1365/75) do art. 5 ust. 10 (Polityka społeczna),
- Podpunkt siódmy (Decyzja Rady 2000/819/WE) art. 7 ust. 5 (Przedsiębiorstwo, przedsiębiorczość, małe i średnie przedsiębiorstwa),



- Przypis (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1365/75) do art. 5 ust. 10 (Polityka społeczna).

## CZĘŚĆ II

### POZOSTAŁE ZMIANY W ZAŁĄCZNIKACH DO UKŁADU EOG

W Załącznikach do Układu EOG wprowadza się następujące zmiany:

#### **W Załączniku I (Sprawy weterynaryjne i fitosanitarne), Rozdział I (Sprawy weterynaryjne)**

1. W Podrozdziale 1 Część 1.1 Punkt 4 (Dyrektywa Rady 97/78/WE), numeracja Punktów (16) i (17) według adaptacji (b) powinna zostać zmieniona na (26) i (27).

#### **W Załączniku II (Techniczne rozporządzenia, standardy, testowanie i certyfikacja)**

##### **A. W Rozdziale XII (PaszeArtykuły spożywcze)**

1. W punkcie 54zs (Dyrektywa Rady 2001/114/WE), tekst ‘(k)’, który ma być dodany do Załącznika II winien zmienić numerację na ‘(za)’.

#### **W Załączniku V (Swobodny przepływ pracowników):**

1. W punkcie 3 (Dyrektywa Rady 68/360/WE), adaptacja (e)(ii) otrzymuje następujące brzmienie:

‘(ii) przypis otrzymuje następujące brzmienie:

‘belgijskie, czeskie, duńskie, niemieckie, estońskie, greckie, islandzkie, hiszpańskie, francuskie, irlandzkie, włoskie, cypryjskie, łotewskie, Liechtensteinu, litewskie, luksemburskie, węgierskie, maltańskie, holenderskie, norweskie, austriackie, polskie, portugalskie, słoweńskie, słowackie, fińskie, szwedzkie i brytyjskie stosownie do państwa, w którym wydane jest pozwolenie.’

2. W punkcie 7 (Decyzja Komisji 93/569/EWG) wyrazy ‘Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja’ zastępuje się słowami ‘Islandia i Norwegia’.

#### **W Załączniku VI (Ubezpieczenie społeczne):**

1. Adaptacje w punkcie 1 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 1408/71) zmienia się w sposób następujący:

(a) W adaptacjach (h), (i), (j), (k), (l), (m), (p), (q), (r), (t) i (v) Punkty ‘P’, ‘Q’ i ‘R’ zmieniają numerację na – odpowiednio - ‘ZA’, ‘ZB’ i ‘ZC’.

(b) Lista w adaptacji (n) otrzymuje następujące brzmienie:

301. ISLANDIA – BELGIA

Brak konwencji.

302. ISLANDIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

303. ISLANDIA – DANIA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym.

304. ISLANDIA – NIEMCY

Brak konwencji.

305. ISLANDIA – ESTONIA

Brak konwencji.

306. ISLANDIA – GRECJA

Brak konwencji.

307. ISLANDIA – HISZPANIA

Brak konwencji.

308. ISLANDIA – FRANCJA

Brak konwencji.

309. ISLANDIA – IRLANDIA

Brak konwencji.

310. ISLANDIA – WŁOCHY

Brak konwencji.

311. ISLANDIA – CYPR

Brak konwencji.

312. ISLANDIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

313. ISLANDIA – LITWA

Brak konwencji.

314. ISLANDIA – LUKSEMBURG

- Brak konwencji.
315. ISLANDIA – WĘGRY
- Brak konwencji.
316. ISLANDIA – MALTA
- Brak konwencji.
317. ISLANDIA – NIDERLANDY
- Brak konwencji.
318. ISLANDIA – AUSTRIA
- Brak.
319. ISLANDIA – POLSKA
- Brak konwencji.
320. ISLANDIA – PORTUGALIA
- Brak konwencji.
321. ISLANDIA – SŁOWENIA
- Brak konwencji.
322. ISLANDIA – SŁOWACJA
- Brak konwencji.
323. ISLANDIA – FINLANDIA
- Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym.
324. ISLANDIA – SZWECJA
- Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym.
325. ISLANDIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO
- Brak.
326. ISLANDIA – LIECHTENSTEIN
- Brak konwencji.
327. ISLANDIA – NORWEGIA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym.

328. LIECHTENSTEIN– BELGIA

Brak konwencji.

329. LIECHTENSTEIN – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

330. LIECHTENSTEIN – DANIA

Brak konwencji.

331. LIECHTENSTEIN – NIEMCY

Artykuł 4 ust. (2) Konwencji Nordyckiej z dnia 7 kwietnia 1977 r. o ubezpieczeniu społecznym zmienionej Konwencją Uzupełniającą nr 1 z dnia 11 sierpnia 1989 r. w odniesieniu do wypłaty świadczeń pieniężnych osobom zamieszkałym w państwie trzecim.

332. LIECHTENSTEIN – ESTONIA

Brak konwencji.

333. LIECHTENSTEIN – GRECJA

Brak konwencji.

334. LIECHTENSTEIN – HISZPANIA

Brak konwencji.

335. LIECHTENSTEIN – FRANCJA

Brak konwencji.

336. LIECHTENSTEIN – IRLANDIA

Brak konwencji.

337. LIECHTENSTEIN – WŁOCHY

Artykuł 5, drugie zdanie, Konwencji z dnia 11 listopada 1976 r. o ubezpieczeniu społecznym w odniesieniu do wypłaty świadczeń pieniężnych osobom zamieszkałym w państwie trzecim.

338. LIECHTENSTEIN – CYPR

Brak konwencji.

339. LIECHTENSTEIN – ŁOTWA

- Brak konwencji.
340. LIECHTENSTEIN – LITWA
- Brak konwencji.
341. LIECHTENSTEIN – LUKSEMBURG
- Brak konwencji.
342. LIECHTENSTEIN – WĘGRY
- Brak konwencji.
343. LIECHTENSTEIN – MALTA
- Brak konwencji.
344. LIECHTENSTEIN – NIDERLANDY
- Brak konwencji.
345. LIECHTENSTEIN – AUSTRIA
- Artykuł 4 Konwencji z dnia 23 września 1998 r. o ubezpieczeniu społecznym
346. LIECHTENSTEIN – POLSKA
- Brak konwencji.
347. LIECHTENSTEIN – PORTUGALIA
- Brak konwencji.
348. LIECHTENSTEIN – SŁOWENIA
- Brak konwencji.
349. LIECHTENSTEIN – SŁOWACJA
- Brak konwencji.
350. LIECHTENSTEIN – FINLANDIA
- Brak konwencji.
351. LIECHTENSTEIN – SZWECJA
- Brak konwencji
352. LIECHTENSTEIN – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO
- Brak konwencji.

353. LIECHTENSTEIN – NORWEGIA

Brak konwencji.

354. NORWEGIA – BELGIA

Brak konwencji.

355. NORWEGIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

356. NORWEGIA – DANIA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym.

357. NORWEGIA – NIEMCY

Brak konwencji.

358. NORWEGIA – ESTONIA

Brak konwencji.

359. NORWEGIA – GRECJA

Artykuł 16(5) Konwencji z dnia 12 czerwca 1980 r.

360. NORWEGIA – HISZPANIA

Brak konwencji.

361. NORWEGIA – FRANCJA

Brak.

362. NORWEGIA – IRLANDIA

Brak konwencji.

363. NORWEGIA – WŁOCHY

Brak.

364. NORWEGIA – CYPR

Brak konwencji.

365. NORWEGIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

366. NORWEGIA – LITWA

Brak konwencji.

367. NORWEGIA – LUKSEMBURG

Brak.

368. NORWEGIA – WĘGRY

Brak.

369. NORWEGIA – MALTA

Brak konwencji.

370. NORWEGIA – NIDERLANDY

Artykuł 5 ust. (2) Konwencji z dnia 13 kwietnia 1989 r. o ubezpieczeniu społecznym.

371. NORWEGIA – AUSTRIA

(a) Artykuł 5 ust. (2) Konwencji z dnia 27 sierpnia 1985 r. o ubezpieczeniu społecznym.

(b) Artykuł 4 wyżej wymienionej Konwencji w odniesieniu do osób zamieszkałych w państwie trzecim.

(c) Punkt II Protokołu Końcowego wyżej wymienionej Konwencji w odniesieniu do osób zamieszkałych w państwie trzecim.

372. NORWEGIA – POLSKA

Brak konwencji.

373. NORWEGIA – PORTUGALIA

Artykuł 6 Konwencji z dnia 5 czerwca 1980 r. o ubezpieczeniu społecznym.

374. NORWEGIA – SŁOWENIA

Brak.

375. NORWEGIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

376. NORWEGIA – FINLANDIA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym.

377. NORWEGIA – SZWECJA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym.

378. NORWEGIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.'

(c) Listę w adaptacji (o) należy zastąpić następującym brzmieniem:

'301. ISLANDIA – BELGIA

Brak konwencji.

302. ISLANDIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

303. ISLANDIA – DANIA

Brak.

304. ISLANDIA – NIEMCY

Brak konwencji.

305. ISLANDIA – ESTONIA

Brak konwencji.

306. ISLANDIA – GRECJA

Brak konwencji.

307. ISLANDIA – HISZPANIA

Brak konwencji.

308. ISLANDIA – FRANCJA

Brak konwencji.

309. ISLANDIA – IRLANDIA

Brak konwencji.

310. ISLANDIA – WŁOCHY

Brak konwencji.

311. ISLANDIA – CYPR

Brak konwencji.

312. ISLANDIA – ŁOTWA



- Brak konwencji.
313. ISLANDIA – LITWA
- Brak konwencji.
314. ISLANDIA – LUKSEMBURG
- Brak konwencji.
315. ISLANDIA – WĘGRY
- Brak konwencji.
316. ISLANDIA – MALTA
- Brak konwencji.
317. ISLANDIA – NIDERLANDY
- Brak konwencji.
318. ISLANDIA – AUSTRIA
- Artykuł 4 Konwencji z dnia 18 listopada 1993 r. o ubezpieczeniu społecznym.
319. ISLANDIA – POLSKA
- Brak konwencji.
320. ISLANDIA – PORTUGALIA
- Brak konwencji.
321. ISLANDIA – SŁOWENIA
- Brak konwencji.
322. ISLANDIA – SŁOWACJA
- Brak konwencji.
323. ISLANDIA – FINLANDIA
- Brak.
324. ISLANDIA – SZWECJA
- Brak.
325. ISLANDIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO
- Brak.

326. ISLANDIA – LIECHTENSTEIN

Brak konwencji.

327. ISLANDIA – NORWEGIA

Brak.

328. LIECHTENSTEIN – BELGIA

Brak konwencji.

329. LIECHTENSTEIN – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

330. LIECHTENSTEIN – DANIA

Brak konwencji.

331. LIECHTENSTEIN – NIEMCY

Artykuł 4 ust. (2) Konwencji z dnia 7 kwietnia 1977 r. o ubezpieczeniu społecznym zmienionej Konwencją Uzupełniającą nr 1 z dnia 11 sierpnia 1989 r. w odniesieniu do wypłaty świadczeń pieniężnych osobom zamieszkałym w państwie trzecim.

332. LIECHTENSTEIN – ESTONIA

Brak konwencji.

333. LIECHTENSTEIN – GRECJA

Brak konwencji.

334. LIECHTENSTEIN – HISZPANIA

Brak konwencji.

335. LIECHTENSTEIN – FRANCJA

Brak konwencji.

336. LIECHTENSTEIN – IRLANDIA

Brak konwencji.

337. LIECHTENSTEIN – WŁOCHY

Artykuł 5, drugie zdanie, Konwencji z dnia 11 listopada 1976 r. w odniesieniu do wypłaty świadczeń pieniężnych osobom zamieszkałym w państwie trzecim.

338. LIECHTENSTEIN – CYPR

- Brak konwencji.
339. LIECHTENSTEIN – ŁOTWA
- Brak konwencji.
340. LIECHTENSTEIN – LITWA
- Brak konwencji.
341. LIECHTENSTEIN – LUKSEMBURG
- Brak konwencji.
342. LIECHTENSTEIN – WĘGRY
- Brak konwencji.
343. LIECHTENSTEIN – MALTA
- Brak konwencji.
344. LIECHTENSTEIN – NIDERLANDY
- Brak konwencji.
345. LIECHTENSTEIN – AUSTRIA
- Artykuł 4 Konwencji z dnia 23 września 1998 r. o ubezpieczeniu społecznym.
346. LIECHTENSTEIN – POLSKA
- Brak konwencji.
347. LIECHTENSTEIN – PORTUGALIA
- Brak konwencji.
348. LIECHTENSTEIN – SŁOWENIA
- Brak konwencji.
349. LIECHTENSTEIN – SŁOWACJA
- Brak konwencji.
350. LIECHTENSTEIN – FINLANDIA
- Brak konwencji.
351. LIECHTENSTEIN – SZWECJA
- Brak konwencji.

352. LIECHTENSTEIN – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO  
Brak konwencji.
353. LIECHTENSTEIN – NORWEGIA  
Brak konwencji.
354. NORWEGIA – BELGIA  
Brak konwencji.
355. NORWEGIA – REPUBLIKA CZESKA  
Brak konwencji.
356. NORWEGIA – DANIA  
Brak.
357. NORWEGIA – NIEMCY  
Brak konwencji.
358. NORWEGIA – ESTONIA  
Brak konwencji.
359. NORWEGIA – GRECJA  
Brak.
360. NORWEGIA – HISZPANIA  
Brak konwencji.
361. NORWEGIA – FRANCJA  
Brak.
362. NORWEGIA – IRLANDIA  
Brak konwencji.
363. NORWEGIA – WŁOCHY  
Brak.
364. NORWEGIA – CYPR  
Brak konwencji.
365. NORWEGIA – ŁOTWA  
Brak konwencji.

366. NORWEGIA – LITWA

Brak konwencji.

367. NORWEGIA – LUKSEMBURG

Brak.

368. NORWEGIA – WĘGRY

Brak.

369. NORWEGIA – MALTA

Brak konwencji.

370. NORWEGIA – NIDERLANDY

Artykuł 5 ust. (2) Konwencji z dnia 13 kwietnia 1989 r. o ubezpieczeniu społecznym.

371. NORWEGIA – AUSTRIA

(a) Artykuł 5 ust. (2) Konwencji z dnia 27 sierpnia 1985 r. o ubezpieczeniu społecznym.

(b) Artykuł 4 wyżej wymienionej Konwencji w odniesieniu do osób zamieszkałych w państwie trzecim.

(c) Punkt II Protokołu Końcowego wyżej wymienionej Konwencji w odniesieniu do osób zamieszkałych w państwie trzecim.

372. NORWEGIA – POLSKA

Brak konwencji.

373. NORWEGIA – PORTUGALIA

Brak.

374. NORWEGIA – SŁOWENIA

Brak.

375. NORWEGIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

376. NORWEGIA – FINLANDIA

Brak.

377. NORWEGIA – SZWECJA

Brak.

378. NORWEGIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.'

- (d) W adaptacji (s), zmienia się numerację Punktu 'g' na 'j'.
- (e) W adaptacji (u), zmienia się numerację Punktów '13', '14' i '15' na '17', '18' i '19'.

2. Adaptacje w punkcie 2 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 574/72) zmienia się w sposób następujący:

- (a) W adaptacjach (a), (b), (c), (f), (h), (i), (l), (m), i (n) numerację Punktów 'P', 'Q' i 'R' zmienia się odpowiednio na 'ZA', 'ZB' i 'ZC'.
- (b) W adaptacjach (d) i (e), wyrazy 'K. AUSTRIA' zmienia się na wyrazy 'R. AUSTRIA'.
- (c) Listę w adaptacji (g) należy zastąpić następującym brzmieniem:

'301. ISLANDIA – BELGIA

Nie stosuje się.

302. ISLANDIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

303. ISLANDIA – DANIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym: Umowa o wzajemnej rezygnacji z refundacji na podstawie Artykułów 36 ust. (3), 63 ust. (3) i 70 ust. (3) Rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i Artykułu 105 ust. (2) Rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

304. ISLANDIA – NIEMCY

Nie stosuje się.

305. ISLANDIA – ESTONIA

Brak konwencji.

306. ISLANDIA – GRECJA

Nie stosuje się.

307. ISLANDIA – HISZPANIA

Nie stosuje się.

308. ISLANDIA – FRANCJA

Nie stosuje się.

309. ISLANDIA – IRLANDIA

Nie stosuje się.

310. ISLANDIA – WŁOCHY

Nie stosuje się.

311. ISLANDIA – CYPR

Brak konwencji.

312. ISLANDIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

313. ISLANDIA – LITWA

Brak konwencji.

314. ISLANDIA – LUKSEMBURG

Brak.

315. ISLANDIA – WĘGRY

Brak konwencji.

316. ISLANDIA – MALTA

Brak konwencji.

317. ISLANDIA – NIDERLANDY

Wymiana pism z dnia 25 kwietnia i 26 maja 1995 r. w sprawie Artykułów 36 ust. (3) i 63 ust. (3) Rozporządzenia, odnośnie rezygnacji z refundacji kosztów świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby, macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, zgodnie z postanowieniami rozdziałów 1 i 4 Tytułu III Rozporządzenia 1408/71 z wyłączeniem Artykułów 22 ust. (1) pkt. (c) i 55 ust. (1) pkt. (c).

318. ISLANDIA – AUSTRIA

Porozumienie z dnia 21 czerwca 1995 r. w sprawie refundacji kosztów w dziedzinie ubezpieczenia społecznego.

319. ISLANDIA – POLSKA

Brak konwencji.

320. ISLANDIA – PORTUGALIA

Nie stosuje się.

321. ISLANDIA – SŁOWENIA

Brak konwencji.

322. ISLANDIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

323. ISLANDIA – FINLANDIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym: Umowa o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie Artykułów 36 ust. (3), 63 ust. (3) i 70 ust. (3) Rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i Artykułu 105 ust. (2) Rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

324. ISLANDIA – SZWECJA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym: Umowa o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie Artykułów 36 ust. (3), 63 ust. (3) i 70 ust. (3) Rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i Artykułu 105 ust. (2) Rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

325. ISLANDIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.

326. ISLANDIA – LIECHTENSTEIN

Nie stosuje się.

327. ISLANDIA – NORWEGIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym: Umowa o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie Artykułów 36 ust. (3), 63 ust. (3) i 70 ust. (3) Rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i Artykułu 105 ust. (2) Rozporządzenia



wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

328. LIECHTENSTEIN – BELGIA

Nie stosuje się.

329. LIECHTENSTEIN – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

330. LIECHTENSTEIN – DANIA

Nie stosuje się.

331. LIECHTENSTEIN – NIEMCY

Brak.

332. LIECHTENSTEIN – ESTONIA

Brak konwencji.

333. LIECHTENSTEIN – GRECJA

Nie stosuje się.

334. LIECHTENSTEIN – HISZPANIA

Nie stosuje się.

335. LIECHTENSTEIN – FRANCJA

Nie stosuje się.

336. LIECHTENSTEIN – IRLANDIA

Nie stosuje się.

337. LIECHTENSTEIN – WŁOCHY

Brak.

338. LIECHTENSTEIN – CYPR

Brak konwencji.

339. LIECHTENSTEIN – ŁOTWA

Brak konwencji.

340. LIECHTENSTEIN – LITWA

Brak konwencji.

341. LIECHTENSTEIN – LUKSEMBURG  
Nie stosuje się.
342. LIECHTENSTEIN – WĘGRY  
Brak konwencji.
343. LIECHTENSTEIN – MALTA  
Brak konwencji.
344. LIECHTENSTEIN – NIDERLANDY  
Artykuły od 2 do 6 Umowy z dnia 27 listopada 2000 r. w sprawie rozliczeń kosztów z tytułu ubezpieczenia społecznego.
345. LIECHTENSTEIN – AUSTRIA  
Porozumienie z dnia 14 grudnia 1995 r. w sprawie refundacji kosztów z tytułu ubezpieczenia społecznego.
346. LIECHTENSTEIN – POLSKA  
Brak konwencji.
347. LIECHTENSTEIN – PORTUGALIA  
Nie stosuje się.
348. LIECHTENSTEIN – SŁOWENIA  
Brak konwencji.
349. LIECHTENSTEIN – SŁOWACJA  
Brak konwencji.
350. LIECHTENSTEIN – FINLANDIA  
Nie stosuje się.
351. LIECHTENSTEIN – SZWECJA  
Nie stosuje się
352. LIECHTENSTEIN – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO  
Nie stosuje się.
353. LIECHTENSTEIN – NORWEGIA  
Nie stosuje się.
354. NORWEGIA – BELGIA

Nie stosuje się.

355. NORWEGIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

356. NORWEGIA – DANIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym: Umowa o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie Artykułów 36 ust. (3), 63 ust. (3) i 70 ust. (3) Rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i Artykułu 105 ust. (2) Rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

357. NORWEGIA – NIEMCY

Artykuł 1 Konwencji z dnia 28 maja 1999 r. przewiduje zrzeczenie się refundacji kosztów świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby, macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz kosztów kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich.

358. NORWEGIA – ESTONIA

Brak konwencji.

359. NORWEGIA – GRECJA

Brak.

360. NORWEGIA – HISZPANIA

Nie stosuje się.

361. NORWEGIA – FRANCJA

Brak.

362. NORWEGIA – IRLANDIA

Nie stosuje się.

363. NORWEGIA – WŁOCHY

Brak.

364. NORWEGIA – CYPR

Brak konwencji.

365. NORWEGIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

366. NORWEGIA – LITWA

Brak konwencji.

367. NORWEGIA – LUKSEMBURG

Artykuły od 2 do 4 Porozumienia z dnia 19 marca 1998 r. w sprawie zwrotu kosztów z tytułu ubezpieczenia społecznego.

368. NORWEGIA – WĘGRY

Brak.

369. NORWEGIA – MALTA

Brak konwencji.

370. NORWEGIA – NIDERLANDY

Wymiana pism z dnia 13 stycznia 1994 r. i 10 czerwca 1994 r. w sprawie Artykułów 36 ust. (3) i 63 ust. (3) Rozporządzenia 1408/71 (o zrzeczeniu się zwrotu kosztów świadczeń niepieniężnych na podstawie postanowień Rozdziałów 1 i 4 Tytułu III Rozporządzenia 1408/71 z wyłączeniem Artykułów 22 ust. (1) pkt. (c) i 55 ust. (1) pkt. (c), a także kosztów kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich, o których mowa w Artykule 105 Rozporządzenia 574/72.

371. NORWEGIA – AUSTRIA

Porozumienie z dnia 17 grudnia 1996 r. w sprawie zwrotu kosztów świadczeń z tytułu ubezpieczenia społecznego.

372. NORWEGIA – POLSKA

Brak konwencji.

373. NORWEGIA – PORTUGALIA

Brak.

374. NORWEGIA – SŁOWENIA

Brak.

375. NORWEGIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

376. NORWEGIA – FINLANDIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym: Umowa o wzajemnym zrzeczeniu się

refundacji na podstawie Artykułów 36 ust. (3), 63 ust. (3) i 70 ust. (3) Rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i Artykułu 105 ust. (2) Rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

#### 377. NORWEGIA – SZWECJA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 r. o ubezpieczeniu społecznym: Umowa o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie Artykułów 36 ust. (3), 63 ust. (3) i 70 ust. (3) Rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i Artykułu 105 ust. (2) Rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

#### 378. NORWEGIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Wymiana pism z dnia 20 marca 1997 r. i 3 kwietnia 1997 r. w sprawie Artykułów 36 ust. (3) i 63 ust. (3) Rozporządzenia (zwrot lub zrzeczenie się zwrotu kosztów świadczeń niepieniężnych) oraz Artykułu 105 Rozporządzenia wykonawczego (zrzeczenie się kosztów kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).’

(d) Lista w adaptacji (j) otrzymuje następujące brzmienie:

‘Islandia i Belgia

Islandia i Czechy

Islandia i Niemcy

Islandia i Estonia

Islandia i Hiszpania

Islandia i Francja

Islandia i Cypr

Islandia i Łotwa

Islandia i Litwa

Islandia i Luksemburg

Islandia i Węgry

Islandia i Malta

Islandia i Niderlandy

Islandia i Austria

Islandia i Polska

Islandia i Słowenia

Islandia i Słowacja

Islandia i Finlandia

Islandia i Szwecja

Islandia i Zjednoczone Królestwo

Islandia i Liechtenstein

Islandia i Norwegia

Liechtenstein i Belgia

Liechtenstein i Czechy

Liechtenstein i Niemcy

Liechtenstein i Estonia

Liechtenstein i Hiszpania

Liechtenstein i FrancjaLiechtenstein i Francja

Liechtenstein i Cypr

Liechtenstein i Łotwa

Liechtenstein i Litwa

Liechtenstein i Irlandia

Liechtenstein i Luksemburg

Liechtenstein i Niderlandy

Liechtenstein i Węgry

Liechtenstein i Malta

Liechtenstein i Austria

Liechtenstein i Polska

Liechtenstein i Słowenia

Liechtenstein i Słowacja

Liechtenstein i Finlandia

Liechtenstein i Szwecja

Liechtenstein i Zjednoczone Królestwo

Liechtenstein i Norwegia

Norwegia i Belgia

Norwegia i Republika Czeskaczy

Norwegia i Niemcy

Norwegia i Estonia

Norwegia i Hiszpania

Norwegia i Francja

Norwegia i Irlandia

Norwegia i Cypr

Norwegia i Łotwa

Norwegia i Litwa

Norwegia i Luksemburg

Norwegia i Węgry

Norwegia i Malta

Norwegia i Niderlandy

Norwegia i Austria

Norwegia i Polska

Norwegia i Portugalia

Norwegia i Słowenia

Norwegia i Słowacja

Norwegia i Finlandia

Norwegia i Szwecja

Norwegia i Zjednoczone Królestwo.'

3. Numerację Punktów 'P', 'Q' i 'R' w adaptacji zawartej w punkcie 3.27 (Decyzja nr 136) zmienia się odpowiednio na 'ZA', 'ZB' i 'ZC'.
4. Numerację Punktów 'P', 'Q' i 'R' w adaptacji zawartej w punkcie 3.37 (Decyzja nr 150) zmienia się odpowiednio na 'ZA', 'ZB' i 'ZC'.

#### **W Załączniku VII (Wzajemne uznawanie kwalifikacji):**

1. Numerację Punktów (n), (o) i (p) w adaptacji (a) zawartej w punkcie 18 (Dyrektywa Rady 85/384/EWG) zmienia się odpowiednio na (za), (zb) i (zc), zaś Punkty '(l)', '(m)' i '(q)' skreśla się.
2. W paragrafie 1 adaptacji zawartych w punkcie 11 (Dyrektywa Rady 78/687/EWG), wyrazy 'Artykuł 19, 19a i 19b' zastępuje się wyrazami 'Artykuły 19, 19a, 19b, 19c i 19d'.

#### **W Załączniku XIII (Transport):**

1. Punkt 5 (Decyzja nr 1692/96 Parlamentu Europejskiego i Rady) zmienia się w sposób następujący:
  - (a) W adaptacji (i), numerację Punktów 2.15 i 2.16 zmienia się odpowiednio na 2.26 i 2.27.
  - (b) W adaptacji (j), zmienia się numerację Punktu 3.16 na 3.24.
  - (c) W adaptacji (ja), zmienia się numerację Punktów 5.6 i 5.7 na – odpowiednio - 5.8 i 5.9.
  - (d) W adaptacji (k), zmienia się numerację Punktów 6.8 i 6.9 na – odpowiednio - 6.18 i 6.19.
1. Załącznik VI (KOMUNIKACJA WZORCOWA) odtworzony w Dodatku nr 6 zastępuje się tekstem odtworzonym w Dodatku do niniejszego Załącznika.

#### **W Załączniku XXI (Dane statystyczne):**

1. Adaptacja (b) w punkcie 6 (Dyrektywa Rady 80/1119/EWG) otrzymuje następujące brzmienie:

'Załącznik III zmienia się jak następuje:

  - (1) Pomiędzy nagłówkiem "LISTA PAŃSTW I GRUP PAŃSTW" i Częścią I tabeli dopisuje się:



‘A. Państwa EOG’;

(2) Część II-VII otrzymuje następujące brzmienie:

‘II. Państwa EFTA EOG

26. Islandia

27. Norwegia

B. Państwa spoza EOG

III. Europejskie państwa spoza EOG

28. Szwajcaria

29. WNP

30. Rumunia

31. Bułgaria

32. Federalna Republika Jugosławii

33. Turcja

34. Pozostałe państwa europejskie spoza EOG

IV.

35. Stany Zjednoczone Ameryki

V.

36. Pozostałe państwa’

2. Adaptacja (c) w punkcie 7 (Dyrektywa Rady 80/1177/EWG) otrzymuje następujące brzmienie:

‘Załącznik III zmienia się jak następuje:

(1) Pomiędzy nagłówkiem “LISTA PAŃSTW I GRUP PAŃSTW” i Częścią I tabeli należy dopisać:

‘A. Państwa EOG’;

(2) Część II-VII otrzymuje następujące brzmienie:

‘II. Państwa EFTA EOG

26. Islandia

27. Norwegia

B. Państwa spoza EOG

28. Szwajcaria
29. Federalna Republika Jugosławii
30. Turcja
31. WNP
32. Rumunia
33. Bułgaria
34. państwa Bliskiego i Środkowego Wschodu
35. Pozostałe państwa''

**W Załączniku XXII (Prawo spółek):**

1. Numerację punktów (p), (q) i (r) w adaptacji (b) w punkcie 4 (Czwarta Dyrektywa Rady 78/660/EWG) zmienia się – odpowiednio - na (za), (zb) i (zc).
2. Numerację punktów (p), (q) i (r) w punkcie 6 (Siódma Dyrektywa Rady 83/349/EWG) zmienia się na – odpowiednio - (za), (zb) i (zc).

# Dodatek

'ZAŁĄCZNIK VI

## KOMUNIKACJA WZORCOWA

o której mowa w Artykule 7(1) Rozporządzenia Rady (WE) nr 12/98 z dnia 11 grudnia 1997 r. określającego warunki, na jakich przewoźnicy nierezydenci mogą świadczyć usługi w zakresie krajowego drogowego transportu pasażerskiego na terenie danego państwa członkowskiego, po adaptacji na potrzeby Układu w sprawie utworzenia Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Działalność w zakresie transportu kabotażowego prowadzona w.....(kwartale).....(roku)

przez przewoźników zarejestrowanych w .....(nazwa państwa EFTA)

Goszczące państwo członkowskie  WE lub państwo EFTA	Liczba pasażerów		Liczba pasażerów – km	
	Rodzaj usług		Rodzaj usług	
	Specjalne regularne	Okazjonalne	Specjalne regularne	Okazjonalne
A				
CZ				
B				
D				
EST				
DK				
E				
GR				
FIN				
F				
I				
CY				
LV				
LT				
IRL				
L				
H				

M				
NL				
PL				
P				
SLO				
SK				
S				
UK				
IS				
FL				
N				
Kabotaż łącznie				

,

## ZAŁĄCZNIK B

Załączniki do Układu o utworzeniu EOG zmienia się w sposób następujący:

### **Załącznik I (Sprawy weterynaryjne i fitosanitarne):**

1. W Rozdziale I, Część 5.1, Punkt 4 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG), dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Malty (Załącznik XI, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).’
2. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 1 (Dyrektywa Rady 64/433/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Węgier (Załącznik X, Rozdział 5, Sekcja B, Punkt 1), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 5, Sekcja B).’
3. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 2 (Dyrektywa Rady 71/118/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).’
4. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 4 (Dyrektywa Rady 77/99/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 5, Sekcja B).’
5. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 6 (Dyrektywa Rady 94/65/WE) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).’

6. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 7 (Dyrektywa Rady 89/437/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1).’
7. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 8 (Dyrektywa Rady 91/493/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 5, Sekcja B).’
8. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 11 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Malty (Załącznik XI, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).’
9. W Rozdziale I, Część 8.1, Punkt 10 (Dyrektywa Rady 94/65/WE), dodaje się następujący tekst:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).’
10. W Rozdziale I, Część 8.1, Punkt 11 (Dyrektywa Rady 91/493/EWG), dodaje się następujący tekst:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 5, Sekcja B).’
11. W Rozdziale I, Część 8.1, Punkt 13 (Dyrektywa Rady 92/46), dodaje się następujący tekst:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Malty (Załącznik XI, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).’

12. W Rozdziale I, Część 9.1, Punkt 8 (Dyrektywa Rady 1999/74/WE), dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 5, Sekcja B, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 2) i Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 5, Sekcja B, Część I, Punkt 1).’

13. W Rozdziale II, Punkt 15 (Dyrektywa Rady 82/471/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja B).’

14. W Rozdziale III, Punkt 3 (Dyrektywa Rady 66/402/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 5, Sekcja B, Punkt 1).’

#### **Załącznik II (Techniczne rozporządzenia, standardy, testowanie i certyfikacja):**

1. W Rozdziale IX, Punkt 27a (Dyrektywa Rady 93/42/EWG) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 2).’

2. W Rozdziale X, Punkt 5 (Dyrektywa Rady 93/42/EWG) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 2).’

3. W Rozdziale X, Punkt 7 (Dyrektywa Rady 90/385/EWG) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 1).’

4. W Rozdziale XII, Punkt 54b (Rozporządzenie Rady (EEC) No 2092/91) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 4, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja A, Punkt 1) i Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja A, Punkt 1).’

5. W Rozdziale XIII, Punkt 15p (Dyrektywa 2001/82/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Litwy (Załącznik IX, Rozdział 1, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 4).’
6. W Rozdziale XIII, Punkt 15q (Dyrektywa 2001/83/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 1, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 1, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 5) i Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 1).’
7. W Rozdziale XV, Punkt 12a (Dyrektywa Rady 91/414/EWG) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część II, Punkt 2).’
8. W Rozdziale XVII, Punkt 7 (Dyrektywa 94/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 7, Sekcja A), Cypru (Załącznik VII, Rozdział 9, Sekcja B), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 2), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 10, Sekcja B), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja A, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja B, Punkt 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 9, Sekcja A) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja B, Punkt 2).’
9. W Rozdziale XVII, Punkt 8 (Dyrektywa 94/63/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja A), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja A), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 10, Sekcja A), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja A), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja A, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja A).’
10. W Rozdziale XXX, Punkt 2 (Dyrektywa 98/79/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 3).’

#### **Załącznik IV (Energia):**



1. W Punkcie 14 (Dyrektywa 96/92/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 8, Punkt 2).’

2. W Punkcie 16 (Dyrektywa 98/30/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) W Rozdziale XIV adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 6, Punkt 2).

#### **Załącznik V (Swobodny przepływ pracowników):**

1. Nagłówek ‘AKTY, O KTÓRYCH MOWA’ poprzedza się następującym tekstem:

‘OKRES PRZEJŚCIOWY

Stosuje się rozwiązania przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 2), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 1), Malty (Załącznik X, Rozdział 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 1).

Jeśli chodzi o mechanizmy ochronne zawarte w rozwiązaniach przejściowych, o których mowa w poprzednim akapicie, z wyjątkiem rozwiązań dla Malty, stosuje się Protokół 44 w sprawie mechanizmów ochronnych zawarty w Akcie Akcesyjnym z dnia 16 kwietnia 2003 r.

#### **Załącznik VIII (Prawo podejmowania działalności):**

Nagłówek ‘AKTY, O KTÓRYCH MOWA’ poprzedza się następującym tekstem:

‘OKRES PRZEJŚCIOWY

Stosuje się rozwiązania przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 1), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 1), Malty (Załącznik XI, Rozdział 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 1).

Jeśli chodzi o mechanizmy ochronne zawarte w rozwiązaniach przejściowych, o których mowa w poprzednim akapicie, z wyjątkiem rozwiązań dla Malty, stosuje się Protokół 44 w sprawie mechanizmów ochronnych zawarty w Akcie Akcesyjnym z dnia 16 kwietnia 2003 r.’

- [2. Umieszczony pod nagłówkiem ‘ADAPTACJE SEKTOROWE’ wstępny akapit adaptacji dotyczącej Liechtensteinu, wprowadzony Decyzją Wspólnego Komitetowi EOG nr 191/1999 z dnia 17 grudnia 1999 r. otrzymuje następujące brzmienie:

‘Poniższe postanowienia stosuje się do Liechtensteinu. Uwzględniając konkretne położenie geograficzne Liechtensteinu, niniejsze rozwiązanie podlega przeglądowi co pięć lat, po raz pierwszy przed majem 2009 r.’]

#### **Załącznik IX (Usługi finansowe):**

1. W Punkcie 14 (Dyrektywa 2000/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 2, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 3, Punkt 2) i Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 3, Punkt 4).’

2. W Punkcie 19a (Dyrektywa 94/19/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 2, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 2, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 3, Punkt 1) i Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 3, Punkt 2).’

3. W Punkcie 21 (Dyrektywa Rady 86/635/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 3, Punkt 1).’

4. W Punkcie 30c (Dyrektywa 97/9/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 2, Punkt 2), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 2, Punkt 2), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 3, Punkt 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 2, Punkt 1), Polski (Załącznik XII, Rozdział 3, Punkt 1), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 3, Punkt 3) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 2).’

#### **Załącznik XI (Usługi telekomunikacyjne):**

1. W Punkcie 5d (Dyrektywa 97/67/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 12).’

#### **Załącznik XII (Swobodny przepływ kapitału):**

1. Nagłówek ‘AKTY, O KTÓRYCH MOWA’ poprzedza się następującym tekstem:

‘OKRES PRZEJŚCIOWY

Stosuje się rozwiązania przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 2), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 3), Cypru (Załącznik VII, Rozdział 3), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 3), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 4), Węgier (Załącznik X, Rozdział 3), Polski (Załącznik XII, Rozdział 4), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 4) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 3).

#### ADAPTACJE SEKTOROWE

Stosuje się rozwiązanie zawarte w Protokole nr 6 do Traktatu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. w sprawie nabywania drugich domów na Malcie’.

#### **Załącznik XIII (Transport):**

1. W Punkcie 15a (Dyrektywa Rady 96/53/WE) dodaje się następujący tekst:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Węgier (Załącznik X, Rozdział 6, Punkt 4) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 8, Punkt 3).’
2. W Punkcie 16a (Dyrektywa Rady 96/96/WE) dodaje się następujący tekst:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 6, Punkt 2).’
3. W Punkcie 17b (Dyrektywa Rady 92/6/EWG) dodaje się następujący tekst:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 6, Punkt 1).’
4. W Punkcie 18a (Dyrektywa Rady 1999/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 6, Punkt 3).’
5. W Punkcie 19 (Dyrektywa Rady 96/26/WE) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 6, Punkt 3) i Litwy (Załącznik IX, Rozdział 7, Punkt 4).’
6. W Punkcie 21 (Rozporządzenie Rady (EEC) No 3821/85) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 6), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 6, Punkt 1) i Litwy (Załącznik IX, Rozdział 7 , Punkt 1).’

7. W Punkcie 26c (Rozporządzenie Rady (EEC) No 3118/93) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 4), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 6), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 6, Punkt 2), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 7, Punkt 3), Węgier (Załącznik X, Rozdział 6, Punkt 3), Polski (Załącznik XII, Rozdział 8, Punkt 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 6).

Jeśli chodzi o mechanizmy ochronne zawarte w rozwiązaniach przejściowych, o których mowa w poprzednim akapicie, stosuje się Protokół 44 w sprawie mechanizmów ochronnych zawarty w Akcie Akcesyjnym z dnia 16 kwietnia 2003 r.’

8. W Punkcie 37 (Dyrektywa Rady 91/440/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Węgier (Załącznik X, Rozdział 6, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 8, Punkt 1).’

9. W Punkcie 66e (Dyrektywa Rady 92/14/EWG) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Litwy (Załącznik IX, Rozdział 7, Punkt 2) i Węgier (Załącznik X, Rozdział 6, Punkt 2).’

#### **Załącznik XIV (Konkurencja):**

1. Nagłówek ‘ADAPTACJE SEKTOROWE’ poprzedza się następującym tekstem:

‘OKRESY PRZEJŚCIOWE

1. Stosuje się umowy przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 4), Węgier (Załącznik X, Rozdział 4), Malty (Załącznik XI, Rozdział 3, Punkty 1, 2 i 3), Polski (Załącznik XII, Rozdział 5, Punkty 1 i 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 4, Punkty 1 i 2).
2. Stosuje się umowy przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 1, Punkt 1).

#### **Załącznik XV (Pomoc państwowa):**

1. Nagłówek ‘AKTY, O KTÓRYCH MOWA’ poprzedza się następującym tekstem:

‘ADAPTACJE SEKTOROWE

Między Umawiającymi się Stronami stosuje się rozwiązania dotyczące dotychczasowych mechanizmów pomocy określone w Rozdziale 3 (Polityka konkurencji) Załącznika IV do Traktatu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r.

#### **Załącznik XVII (Własność intelektualna):**

1. Nagłówek 'AKTY, O KTÓRYCH MOWA' poprzedza się następującym tekstem:

**'ADAPTACJE SEKTOROWE**

Między Umawiającymi się Stronami stosuje się konkretne mechanizmy określone w Rozdziale 2 (Prawo spółek) Załącznika IV do Traktatu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r.

**Załącznik XVIII (BHP, prawo pracy i jednakowe traktowanie mężczyzn i kobiet):**

1. W Punkcie 3a (Dyrektywa Komisji 91/322/EWG) dodaje się następujący tekst:  

'Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 2).'
2. W Punkcie 6 (Dyrektywa Rady 86/188/EWG) dodaje się następujący tekst:  

'Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 1).'
3. W Punkcie 9 (Dyrektywa Rady 89/654/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

'Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 8, Punkt 1).'
4. W Punkcie 10 (Dyrektywa Rady 89/655/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

'Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 8, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 8, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 10).'
5. W Punkcie 13 (Dyrektywa Rady 90/270/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

'Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 8, Punkt 3).'
6. W Punkcie 15 (Dyrektywa 2000/54/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się następujący tekst:  

'Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 5).'
7. W Punkcie 16h (Dyrektywa Rady 98/24/WE) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 3).’

8. W Punkcie 16j (Dyrektywa Komisji 2000/39/WE) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 4).’

9. W Punkcie 28 (Dyrektywa Rady 93/104/WE) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 8, Punkt 2).’

10. W Punkcie 30 (Dyrektywa 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 1), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 1), Polski (Załącznik XII, Rozdział 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 1).

Jeśli chodzi o mechanizmy ochronne zawarte w rozwiązaniach przejściowych, o których mowa w poprzednim akapicie, stosuje się Protokół 44 w sprawie mechanizmów ochronnych zawarty w Akcie Akcesyjnym z dnia 16 kwietnia 2003 r.’

#### **Załącznik XX (Ochrona środowiska):**

1. W Punkcie 2g (Dyrektywa Rady 96/61/WE), dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja D, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja D, Punkt 1), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 9, Sekcja C) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja D, Punkt 2).’

2. W Punkcie 7a (Dyrektywa Rady 98/83/WE) dodaje się następujący tekst:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 2), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja B, Punkt 2) i Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 4).’

3. W Punkcie 8 (Dyrektywa Rady 82/176/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 1).’

4. W Punkcie 9 (Dyrektywa Rady 83/513/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 1).’
5. W Punkcie 10 (Dyrektywa Rady 84/156/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 1).’
6. W Punkcie 12 (Dyrektywa Rady 86/280/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 2).’
7. W Punkcie 13 (Dyrektywa Rady 91/271/EWG) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 7, Sekcja B), Estonia (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 1), Cypru (Załącznik VII, Rozdział 9, Sekcja C), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 10, Sekcja C), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja B, Punkt 1), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 3), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 9, Sekcja B) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 3).’
8. W Punkcie 18 (Dyrektywa Rady 87/217/WE) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja D, Punkt 1).’
9. W Punkcie 19a (Dyrektywa 2001/80/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Czech (Załącznik V, Rozdział 7, Sekcja C), Estonia (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja D), Cypru (Załącznik VII, Rozdział 9, Sekcja D), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 10, Sekcja D), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja C, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja E), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja D, Punkt 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja D, Punkt 3).’

10. W Punkcie 21ad (Dyrektywa Rady 99/32/WE) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 9, Sekcja A) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja A, Punkt 2).’
11. W Punkcie 21b (Dyrektywa Rady 94/67/WE), dodaje się następujący tekst:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja C, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja D, Punkt 1).’
12. W Punkcie 32c (Rozporządzenie Rady (EEC) No 259/93) adaptację poprzedza się następującym tekstem:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 1), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja A, Punkt 1), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 1), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja B, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja B, Punkt 1).’
13. W Punkcie 32d (Dyrektywa Rady 1999/31/WE), dodaje się następujący tekst:  

‘Stosuje się rozwiązania przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Akcesyjnego z dnia 16 kwietnia 2003 r. dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja B), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 3) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja B, Punkt 3).’



## AKT KOŃCOWY

Pełnomocnicy:

WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ,

zwanej dalej „Wspólnotą”, oraz:

KRÓLESTWA BELGII,

KRÓLESTWA DANII,

REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,

REPUBLIKI GRECKIEJ,

KRÓLESTWA HISZPANII,

REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

IRLANDII,

REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

WIELKIEGO KSIĘSTWA LUKSEMBURGA,

KRÓLESTWA NIDERLANDÓW,

REPUBLIKI AUSTRII,

REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

REPUBLIKI FINLANDII,

KRÓLESTWA SZWECJI,

ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiających się Stron Traktatu ustanawiającego WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ, zwanych dalej „Państwami Członkowskimi WE”,

pełnomocnicy:

REPUBLIKI ISLANDII,

KSIĘSTWA LIECHTENSTEIN,

KRÓLESTWA NORWEGII,

zwanych dalej „Państwami EFTA”,

wszyscy łącznie – Umawiające się Strony Układu o utworzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego zawartego w Porto w dniu 2 maja 1992 r., zwanego dalej „Układem o EOG”,

łącznie zwani dalej „Dotychczasowymi Umawiającymi się Stronami”

oraz

pełnomocnicy:

REPUBLIKI CZESKIEJ,  
REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ,  
REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ,  
REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,  
REPUBLIKI LITEWSKIEJ,  
REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ,  
REPUBLIKI MALTY,  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,  
REPUBLIKI SŁOWENII,  
REPUBLIKI SŁOWACKIEJ,

zwanych dalej „Nowymi Umawiającymi się Stronami”,

którzy spotkali się w [...] w dniu [...] roku dwa tysiące trzeciego w celu podpisania Umowy Dotyczącej Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, przyjęli następujące teksty:

- I. Umowa Dotycząca Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwana dalej „Umową”);
- II. Wymienione poniżej teksty załączone do Umowy:  
  
Załącznik A: Lista, o której mowa w Artykule 3 Umowy  
  
Załącznik B: Lista, o której mowa w Artykule 4 Umowy

Pełnomocnicy Dotychczasowych Umawiających się Stron i Pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron przyjęli wspólne oświadczenia przedstawione poniżej, które załączono do niniejszego Aktu Końcowego:

1. Wspólne oświadczenie o jednoczesnym rozszerzeniu Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
2. Wspólne oświadczenie dotyczące stosowania przepisów o pochodzeniu po wejściu w życie Umowy Dotyczącej Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki

Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym.

3. Łączne oświadczenie dotyczące art. 126 Układu EOG

Pełnomocnicy Wspólnoty, Państw Członkowskich WE, Państw EFTA i Nowych Umawiających się Stron przyjęli do wiadomości oświadczenia wymienione poniżej i załączone do niniejszego Aktu Końcowego:

1. Ogólne oświadczenie Państw EFTA.
2. Łączne oświadczenie Państw EFTA dotyczące swobodnego przepływu pracowników.
3. Łączne oświadczenie Państw EFTA dotyczące wewnętrznego rynku energii elektrycznej.
4. Oświadczenie rządu Liechtensteinu dotyczące stosunków dwustronnych z Republiką Czeską i Republiką Słowacką.<sup>1</sup>
5. Oświadczenie Republiki Czeskiej dotyczące Jednostronnego oświadczenia Księstwa Liechtenstein.<sup>2</sup>
6. Oświadczenie Republiki Słowackiej dotyczące Jednostronnego oświadczenia Księstwa Liechtenstein.
7. Oświadczenie Komisji Europejskiej dotyczące przepisów o pochodzeniu w odniesieniu do ryb i produktów rybactwa.

Pełnomocnicy Dotychczasowych Umawiających się Stron i pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron postanawiają również, że Nowe Umawiające się Strony będą odpowiednio informowane i konsultowane we wszelkich sprawach umieszczanych na porządku obrad Rady EOG i Wspólnego Komitetu EOG w okresie poprzedzającym udział Nowych Umawiających się Stron w Europejskim Obszarze Gospodarczym.

Postanawiają również, że najpóźniej do daty wejścia w życie Umowy Układ EOG zmieniony Protokołem korygującym Układ w sprawie utworzenia Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz pełne teksty każdej Decyzji Wspólnego Komitetu EOG powinny zostać sporządzone i uwierzytelnione przez przedstawicieli Umawiających się Stron w językach czeskim, estońskim, węgierskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, polskim, słoweńskim i słowackim.

Przyjmują do wiadomości Umowę pomiędzy Królestwem Norwegii i Wspólnotą Europejską w sprawie Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009 r., którą również załączono do niniejszego Aktu Końcowego

Przyjmują również do wiadomości Dodatkowy Protokół do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej,

---

<sup>1</sup> W zależności od bieżących kontaktów dwustronnych niniejsze oświadczenie może zostać wycofane przed datą podpisania.

<sup>2</sup> Niniejsze oświadczenie związane jest z poprzednim oświadczeniem Liechtensteinu.

Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, który załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Przyjmują również do wiadomości Dodatkowy Protokół do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, który załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Ponadto przyjmują do wiadomości Umowę w formie wymiany pism pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącą określonych produktów rolnych, którą również załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Podkreślają, że wyżej wymienione Umowy stanowią elementy składowe łącznego rozwiązania szeregu kwestii poruszonych w związku z udziałem Nowych Umawiających się Stron w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz, że Umowa i cztery umowy powiązane powinny wejść w życie równocześnie.

..., dnia... roku dwa tysiące trzeciego

*For Rådet og Kommissionen for De Europæiske  
Fællesskaber*

*Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
W imieniu Rady i Komisji Wspólnot Europejskich*

*[wersja fińska]*

*Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes*

*Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften*

*[wersja grecka]*

*Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee*

*Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias*

*Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas*

*[wersja szwedzka]*

*Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien*

*På Kongeriget Danmarks vegne*

*Für die Bundesrepublik Deutschland*

*[W imieniu Republiki Greckiej]*

*Por el Reino de España*

*Pour la République française*

*Thar cheann Na hÉireann  
W imieniu Irlandii*

*Fyrir Lýðveldi Íslenska*

*Per la Repubblica italiana*

*Für das Fürstentum Liechtenstein*

*Pour le grand-duché de Luxembourg*

*Voor Het Koninkrijk der Nederlanden*

*For Kongeriket Norge*

*Für die Republik Österreich*

*Pelo República Portuguesa*

*Suomen tasavallan puolesta*

*För Republiken Finland*

*För Konungariket Sverige*

*W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej*

*Za Českou republiku*

*[W imieniu Republiki Estońskiej]*

*[W imieniu Republiki Cypryjskiej]*

*Latvijas Republikas vārdā*

*[W imieniu Republiki Litewskiej]*

*[W imieniu Republiki Węgierskiej]*

*[W imieniu Republiki Malty]*

*[W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej]*

*[W imieniu Republiki Słowenii]*

*[W imieniu Republiki Słowackiej]*

## **WSPÓLNE OŚWIADCZENIA UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON DO UMOWY**

### **Wspólne oświadczenie o jednoczesnym rozszerzeniu Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego**

Umawiające się Strony podkreślają wagę dokonania terminowej ratyfikacji lub zatwierdzenia przez Dotychczasowe Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony zgodnie z ich odpowiednimi konstytucyjnymi wymogami w celu zapewnienia jednoczesnego rozszerzenia Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego w dniu 1 maja 2004 r.



**Wspólne oświadczenie dotyczące stosowania przepisów o pochodzeniu po wejściu w życie Umowy Dotyczącej Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym**

1. Świadcstwo pochodzenia prawidłowo wystawione przez Państwo EFTA lub Nową Umawiającą się Stronę w ramach umowy preferencyjnej zawartej pomiędzy Państwami EFTA i Nową Umawiającą się Stroną lub w ramach jednostronnego ustawodawstwa krajowego Państwa EFTA lub Nowej Umawiającej się Strony będzie uważane za dowód preferencyjnego pochodzenia z EOG pod warunkiem, że:
  - (a) świadectwo pochodzenia i dokumenty przewozowe zostały wystawione nie później niż w dniu poprzedzającym wejście w życie Umowy;
  - (b) świadectwo pochodzenia zostanie przedstawione władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty wejścia w życie Umowy.

W przypadku, gdy towary zgłoszono do importu z Państwa EFTA lub Nowej Umawiającej się Strony do, odpowiednio, Nowej Umawiającej się Strony lub Państwa EFTA przed datą wejścia w życie Umowy w ramach rozwiązań preferencyjnych aktualnie obowiązujących między Państwem EFTA i Nową Umawiającą się Stroną, świadectwo pochodzenia wystawione w oparciu o tamte rozwiązania może być również akceptowane na terenie Państw EFTA lub Nowych Umawiających się Stron, pod warunkiem, że zostanie przedstawione władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty wejścia w życie Umowy.

2. Państwa EFTA z jednej strony oraz Czechy, Estonia, Łotwa, Litwa, Węgry, Polska, Słowenia i Słowacja z drugiej mają prawo zachować upoważnienia, na podstawie których otrzymały status „zatwierdzonych eksporterów” w ramach umów zawartych pomiędzy Państwami EFTA z jednej strony oraz Czechami, Estonią, Łotwą, Litwą, Węgrami, Polską, Słowenią i Słowacją z drugiej, pod warunkiem, że zatwierdzeni eksporterzy będą stosować przepisy EOG o pochodzeniu.

Wspomniane powyżej upoważnienia Państwa EFTA oraz Czechy, Estonia, Łotwa, Litwa, Węgry, Polska, Słowenia i Słowacja zobowiązane są zastąpić w terminie jednego roku od daty akcesji nowymi upoważnieniami wystawionymi na podstawie warunków określonych w Protokole 4 do Układu o utworzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

3. Właściwe organy Państw EFTA i Nowych Umawiających się Stron zobowiązane są przyjmować wnioski o weryfikację świadectwa pochodzenia wystawionego na podstawie umów i rozwiązań preferencyjnych, o których mowa w punktach 1 i 2 powyżej przez okres trzech lat od wystawienia danego świadectwa pochodzenia, jak też mogą takie wnioski składać przez trzy lata od przyjęcia danego świadectwa pochodzenia.

### **Łączne oświadczenie dotyczące art. 126 Układu EOG**

Umawiające się Strony potwierdzają, że zawarte w art. 126 Układu EOG odniesienia do „Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską” oraz „warunków określonych w tym Traktacie” obejmują Protokół nr 10 dotyczący Cypru załączony do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r.

## **POZOSTAŁE OŚWIADCZENIA JEDNEJ LUB WIĘCEJ UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON UMOWY**

### **Ogólne łączne oświadczenie Państw EFTA**

Państwa EFTA przyjmują do wiadomości Oświadczenia mające zastosowanie do Układu EOG, załączone do Aktu Końcowego Traktatu dotyczącego akcesji Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej.

Państwa EFTA podkreślają, że Oświadczenia mające zastosowanie do Układu EOG, załączone do Aktu Końcowego Traktatu, o którym mowa w poprzednim akapicie nie mogą być interpretowane ani stosowane w sposób sprzeczny z zobowiązaniami Umawiających się Stron wynikającymi z niniejszej Umowy lub Układu EOG.

## **Łączne oświadczenie Państw EFTA dotyczące swobodnego przepływu pracowników**

Państwa EFTA podkreślają mocne elementy zróżnicowania i elastyczności w rozwiązaniach dotyczących swobodnego przepływu pracowników. Państwa te dołożą starań, aby zwiększyć dostęp do rynku pracy obywatelom Czech, Estonii, Łotwy, Litwy, Węgier, Polski, Słowenii i Słowacji w oparciu o krajowe przepisy prawa, tak aby przyspieszyć harmonizację z dorobkiem prawnym UE. W konsekwencji, możliwość znalezienia pracy na terenie Państw EFTA przez obywateli Czech, Estonii, Łotwy, Litwy, Węgier, Polski, Słowenii i Słowacji powinna się znacznie zwiększyć po akcesji tych państw. Ponadto Państwa EFTA wykorzystają w jak najlepszy sposób proponowane rozwiązania, tak aby przejść jak najszybciej do pełnego zastosowania *acquis communautaire* w dziedzinie swobodnego przepływu pracowników. W przypadku Liechtensteinu zostanie to dokonane zgodnie z konkretnymi rozwiązaniami przewidzianymi w Adaptacjach Sektorowych do Załącznika V (Swobodny przepływ pracowników) i Załącznika VIII (Prawo podejmowania działalności) do Układu EOG.

## **Łączne oświadczenie Państw EFTA dotyczące wewnętrznego rynku energii elektrycznej**

W odniesieniu do rozwiązania przejściowego dla Estonii określonego w Punkcie 2 Rozdziału 8 Załącznika 6 do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r. oraz Oświadczeniu nr 8 dotyczącym łupków olejowych, wewnętrznego rynku energii elektrycznej i Dyrektywie 96/92/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 grudnia 1996 r. dotyczącej wspólnych zasad wewnętrznego rynku energii elektrycznej (Dyrektywa Energii Elektrycznej): Estonia, Państwa EFTA przyjmują do wiadomości, że w celu ograniczenia potencjalnego wypaczenia konkurencji na wewnętrznym rynku energii elektrycznej może zaistnieć konieczność zastosowania mechanizmów ochronnych, takich jak klauzula wzajemności zawarta w Dyrektywie 96/92/WE.

## **Oświadczenie rządu Liechtensteinu dotyczące stosunków dwustronnych z Republiką Czeską i Republiką Słowacką<sup>3</sup>**

Biorąc pod uwagę umowny cel ustanowienia przez Umawiające się Strony jednolitego Europejskiego Obszaru Gospodarczego „działającego na zasadzie równości i wzajemności,” Księstwo Liechtenstein przyjmuje, że Republika Czeska i Republika Słowacka respektują Księstwo Liechtenstein bez zastrzeżeń jako suwerenne i uznane państwo. Również Księstwo Liechtenstein uznaje Republikę Czeską i Republikę Słowacką.

Powyższe wzajemne oświadczenia są zgodne z przepisami prawa konstytucyjnego zarówno Republiki Czeskiej jak i Republiki Słowackiej z takim skutkiem, że w odniesieniu do swoich odpowiednich terytoriów obydwie republiki zobowiązują się przestrzegać uzasadnionych zobowiązań byłej Czechosłowacji. Konieczność niniejszych oświadczeń uzasadniona jest historycznym tłem stosunków między Księstwem Liechtenstein, Republiką Czeską i Republiką Słowacką: wprawdzie Czechosłowacja uznała Liechtenstein w 1938 r. jako suwerenne państwo, jednak nie podtrzymała tego w 1945 r. Polityka nieuznawania księstwa przybrała głównie formę konfiskaty bez odszkodowania mienia obywateli Liechtenstein w 1945 r. jako należącego do osób narodowości niemieckiej.

Księstwo Liechtenstein przyjmuje zatem, że opierając się na wzajemnym uznaniu jako państwa suwerenne i w duchu współpracy w ramach Układu EOG istnieje wspólne pragnienie jednomyślnego rozstrzygnięcia otwartych kwestii majątkowych istniejących między Księstwem Liechtenstein oraz Republiką Czeską i Republiką Słowacką w wyniku polityki nieuznawania prowadzonej przez byłą Czechosłowację. W drodze do rozstrzygnięcia otwartych kwestii istniejących między Republiką Czeską i Republiką Słowacką z jednej strony a Księstwem Liechtenstein z drugiej mogłyby zostać wykorzystane mechanizmy pokojowego rozstrzygania sporów, w tym te, które istnieją w ramach OBWE, jak np. Mechanizm z La Valetta.

---

<sup>3</sup> W zależności od bieżących kontaktów dwustronnych niniejsze oświadczenie może zostać wycofane przed datą podpisania.

## **Oświadczenie Republiki Czeskiej dotyczące Jednostronnego oświadczenia Księstwa Liechtenstein<sup>4</sup>**

Republika Czeska wita zawarcie umowy pomiędzy państwami kandydackimi i członkami Europejskiego Obszaru Gospodarczego jako znaczący krok na drodze do pokonania minionego podziału Europy, a także jej dalszego politycznego i gospodarczego rozwoju. Republika Czeska jest gotowa do współpracy w ramach Europejskiego Obszaru Gospodarczego z wszystkimi państwami członkowskimi, w tym z Księstwem Liechtenstein.

Od początku swego powstania Republika Czeska wykazywała jednoznaczne zainteresowanie nawiązaniem stosunków dyplomatycznych z Księstwem Liechtenstein. Już w roku 1992 r. Republika Czeska zwróciła się do rządów wszystkich państw, w tym Księstwa Liechtenstein, o uznanie jako nowy podmiot prawa międzynarodowego ze skutkiem od 1 stycznia 1993 r. O ile praktycznie wszystkie państwa odpowiedziały pozytywnie, Księstwo Liechtenstein było dotychczas wyjątkiem.

Republika Czeska przyjmuje do wiadomości, że oświadczenie Księstwa Liechtenstein z okazji zawarcia umowy pomiędzy państwami kandydackimi i członkami Europejskiego Obszaru Gospodarczego zawiera wyraźne uznanie Republiki Czeskiej. Republika Czeska przyjmuje, że krok ten wyraża również zainteresowanie Księstwa Liechtenstein nawiązaniem stosunków dyplomatycznych i jako państwo utrzymujące stosunki dyplomatyczne z ponad 180 państwami świata, członek Narodów Zjednoczonych, OBWE, Rady Europy i NATO, oczekujący na ratyfikację przystąpienia do UE – wita ten fakt z radością. Republika Czeska oświadcza, że również uznaje Księstwo Liechtenstein za suwerenne państwo. Republika Czeska przyjmuje, że wzajemne uznanie się przez Republiką Czeską i Księstwo Liechtenstein doprowadzi do nawiązania stosunków dyplomatycznych, przyczyniając się do dalszego rozwoju szerokiego wachlarza stosunków wzajemnych.

---

<sup>4</sup> Niniejsze oświadczenie związane jest z poprzednim oświadczeniem Liechtensteinu.

## **Oświadczenie Republiki Słowackiej dotyczące Jednostronnego oświadczenia Księstwa Liechtenstein**

Republika Słowacka wita zawarcie umowy pomiędzy państwami kandydackimi i członkami Europejskiego Obszaru Gospodarczego jako ważny krok na drodze do dalszego rozwoju gospodarczego i politycznego w Europie.

Od czasu swego powstania Republika Słowacka uznaje Księstwo Liechtenstein jako suwerenne i niezależne państwo i jest przygotowana do nawiązania z Księstwem stosunków dyplomatycznych.

W tym miejscu Republika Słowacka przypomina swą notę werbalną z dnia 18 grudnia 1992 r. nr 1395/92-93, w której wyraźnie uznała Księstwo Liechtenstein, wnosząc jednocześnie o uznanie jej przez Księstwo i nawiązanie stosunków dyplomatycznych między obydwu państwami. Notą werbalną nr 0233/93 z 15 marca 1993 r. Księstwo Liechtenstein odpowiedziało, że jest gotowe uznać Republikę Słowacką na zasadzie wzajemności jako suwerenne i niezależne państwo, jak też w celu nawiązania stosunków dyplomatycznych proponuje rozpoczęcie negocjacji dotyczących wszystkich powiązanych i otwartych kwestii między obydwu państwami.<sup>5</sup>

Republika Słowacka odbiera oświadczenie złożone przez Księstwo Liechtenstein w odniesieniu do umowy pomiędzy państwami kandydackimi i członkami Europejskiego Obszaru Gospodarczego jako wyraźne uznanie Republiki Słowackiej i wita ten krok Księstwa Liechtenstein z zadowoleniem. Republika Słowacka stoi również na stanowisku, że zgodnie z prawem międzynarodowym wzajemne uznanie się państw i nawiązanie przez nie stosunków dyplomatycznych powinno nastąpić bez zastrzeżeń i jednostronnych warunków. Republika Słowacka nie uważa zatem warunków czy też zastrzeżeń wysuniętych w tym względzie przez Księstwo Liechtenstein za prawnie wiążące.

Republika Słowacka pragnie współpracować z Księstwem Liechtenstein w ramach Europejskiego Obszaru Gospodarczego, a także we wszystkich innych dziedzinach stosunków wzajemnych na zasadzie równości i partnerstwa.

---

<sup>5</sup> Z tekstu noty Liechtensteinu z dnia 15 marca 1993 r.: „Le Gouvernement princier, ayant pris connaissance des notes précitées et de la proclamation du Parlement de la République Slovaque, est disposé a reconnaître sur la base de réciprocité la République Slovaque, Etat souverain et indépendant, et en vue de l'établissement des relations diplomatiques propose d'entrer en négociations sur toutes les questions y afférentes et encore ouvertes entre les deux Etats“.



**Oświadczenie Komisji Europejskiej dotyczące przepisów o pochodzeniu w odniesieniu do ryb i produktów rybactwa**

Komisja Europejska zbada wykonalność dostosowania zasad pochodzenia do dnia 1 maja 2004 r.

## UMOWA

### **pomiędzy Królestwem Norwegii i Wspólnotą Europejską dotycząca Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009.**

#### *Artykuł 1*

Królestwo Norwegii zobowiązuje się ustanowić mechanizm finansowy w celu zredukowania dysproporcji społecznych i ekonomicznych na Europejskim Obszarze Gospodarczym. Celem mechanizmu jest przyczynienie się do skonsolidowania zdolności nowych państw członkowskich do wzięcia pełnego udziału w wewnętrznym rynku rozszerzonego Europejskiego Obszaru Gospodarczego przy pomocy finansowania grantów na przedsięwzięcia inwestycyjne w priorytetowych sektorach wymienionych w Artykule 3. Zobowiązania zaciągnięte przez Norwację w ramach tej umowy opierają się na udziale Norwegii w Europejskim Obszarze Gospodarczym jako Państwa EFTA.

#### *Artykuł 2*

Łączna kwota udziału finansowego przewidzianego w Artykule 1 wynosi 567 milionów euro i zostanie wyasygnowana w rocznych transzach po 113,4 miliona euro w okresie od 1 maja 2004 r. do 30 kwietnia 2009 r. łącznie.

#### *Artykuł 3*

Granty będą dostępne dla przedsięwzięć w tych samych sektorach co w ramach Mechanizmu Finansowego EOG, jednak z pierwszeństwem dla przedsięwzięć w następujących dziedzinach:

- wdrażanie przepisów z Schengen, wspieranie Narodowych Planów Działania z Schengen, jak również umacnianie sądownictwa,
- ochrona środowiska, z naciskiem m.in. na umacnianie administracyjnych zdolności wprowadzania w życie odpowiednich przepisów i inwestycji w infrastrukturę i technologię, z pierwszeństwem dla utylizacji odpadów komunalnych,
- polityka regionalna i działania ponadgraniczne,
- pomoc techniczna przy wdrażaniu *acquis communautaire*.

#### *Artykuł 4*

Udział Norwegii w formie grantów nie będzie przekraczać 60 % kosztów przedsięwzięcia, za wyjątkiem przedsięwzięć finansowanych z budżetu centralnego, regionalnego lub samorządowego, w którym to przypadku udział nie może przekraczać 85 % całkowitego kosztu. Pułapy współfinansowania lokalnego nie mogą być przekroczone w żadnym przypadku.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących pomocy państwowej.

Komisja Europejska dokona weryfikacji projektów pod kątem ich zgodności z celami Wspólnoty.

Odpowiedzialność Królestwa Norwegii za projekty ogranicza się do dostarczenia środków finansowych stosownie do uzgodnionego planu. Królestwo Norwegii nie ponosi żadnej odpowiedzialności wobec osób trzecich.

#### *Artykuł 5*

Środki pieniężne zostaną udostępnione Państwom-Beneficjentom (Czechy, Estonia, Cypr, Łotwa, Litwa, Węgry, Malta, Polska, Słowenia i Słowacja) według następującego klucza:

<b>Państwo-Beneficjent</b>	<b>Udział procentowy</b>
Czechy	11,0 %
Estonia	4,0 %
Cypr	0,6 %
Łotwa	6,0 %
Litwa	7,1 %
Węgry	13,1 %
Malta	0,3 %
Polska	49,0 %
Słowenia	2,2 %
Słowacja	6,7 %

#### *Artykuł 6*

W celu dokonania realokacji niewyasygnowanych środków na priorytetowe przedsięwzięcia z dowolnego Państwa-Beneficjenta dokonany zostanie przegląd w listopadzie 2006 r., a następnie w listopadzie 2008 r.

#### *Artykuł 7*

Udział finansowy w ramach niniejszego Protokołu będzie ściśle skoordynowany z udziałem Państw EFTA przewidzianym w Mechanizmie Finansowym EOG.

W szczególności Królestwo Norwegii zapewni identyczność procedur stosowania dla obydwu mechanizmów finansowych wymienionych w poprzednim akapicie.

Wszelkie odpowiednie zmiany w polityce spójności Wspólnoty należy uwzględnić odpowiednio.

#### *Artykuł 8*

Mechanizmem Finansowym EOG zarządzać będzie rząd Norwegii lub podmiot powołany przez rząd Norwegii.

Dalsze przepisy dotyczące wdrażania Mechanizmu Finansowego wprowadzane będą przez rząd Norwegii w miarę potrzeb.

Koszty zarządzania zostaną pokryte łączną kwotą, o której mowa w Artykule 2.

#### *Artykuł 9*

Umawiające się Strony są zobowiązane ratyfikować lub zatwierdzić niniejszą Umowę zgodnie z własnymi procedurami. Dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia należy złożyć w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

Niniejsza Umowa wejdzie w życie w tym samym dniu, co Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej zawarty w dniu 16 kwietnia 2003 r., pod warunkiem, że złożone zostaną również dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia następujących umów powiązanych:

- Umowy Dotyczącej Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym,
- Dodatkowego Protokołu do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej,
- Dodatkowego Protokołu do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz
- Umowy w formie wymiany pism pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącej określonych produktów rolnych.

W przypadku, gdy którekolwiek z Państw-Beneficjentów wymienionych w Artykule 5 nie zostanie stroną EOG w dniu 1 maja 2004 r., niniejsza Umowa zostanie poddana odpowiednim korektom.

Bruksela, dnia [...]

*W imieniu Wspólnoty Europejskiej*

*W imieniu Królestwa Norwegii*

## DODATKOWY PROTOKÓŁ

**do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Republiką Islandii w następstwie akcesji Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej.**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

i

REPUBLIKA ISLANDII

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Republiką Islandii podpisaną w Brukseli w dniu 22 lipca 1972 r., zwaną dalej ‘Umową’, oraz dotychczasowe ustalenia dotyczące handlu rybami i produktami rybactwa pomiędzy Islandią i Wspólnotą,

UWZGLĘDNIAJĄC akcesję Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę Dotyczącą Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, zwaną dalej ‘Umową Dotyczącą Rozszerzenia EOG’,

UWZGLĘDNIAJĄC istniejący system wymiany handlowej pomiędzy Islandią i Państwami Przystępującymi dotyczący ryb i produktów rybactwa,

POSTANOWIŁY ustalić wspólnie korektę Umowy w następstwie akcesji Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej,

ORAZ ZAWRZEĆ NINIEJSZY PROTOKÓŁ,

### *Artykuł 1*

Tekst Umowy, stanowiących jej integralną część Załączników i Protokołów, Aktu Końcowego i załączonych oświadczeń powinien zostać sporządzony w językach czeskim, estońskim, węgierskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, polskim, słoweńskim i słowackim, przy czym tekst ten będzie tak samo autentyczny jak oryginał. Teksty czeski, estoński, węgierski, łotewski, litewski, maltański, polski, słoweński i słowacki zatwierdza Wspólny Komitet.

## Artykuł 2

Postanowienia szczególne mające zastosowanie do importu na teren Wspólnoty określonych ryb i produktów rybactwa z terenu Islandii zawarte są w niniejszym Protokole i Załączniku do niniejszego Protokołu.

Roczne kwoty bezcłowe przewidziane w Załączniku do niniejszego Protokołu obowiązywać będą w okresie od 1 maja 2004 r. do 30 kwietnia 2009 r. Ich wysokość zostanie poddana przeglądowi do końca tego okresu, z uwzględnieniem wszystkich odpowiednich interesów.

## Artykuł 3

Dla kodu CN nr 0304 90 22 należy utworzyć podjednostkę TARIC dla mrożonych płatów śledziowych (*butterflies*), wobec których należy zastosować takie same preferencyjne rozwiązania celne jakie przewidziano dla produktów o kodzie nr 0304 20 75, tak aby od dnia 1 maja 2004 r. mrożone płaty śledziowe były traktowane z takimi samymi preferencjami co mrożone filety.

## Artykuł 4

Umawiające się Strony są zobowiązane ratyfikować lub zatwierdzić niniejszy Protokół zgodnie z własnymi procedurami. Dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia należy złożyć w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

Niniejszy Protokół wejdzie w życie w tym samym dniu, co Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej zawarty w dniu 16 kwietnia 2003 r., pod warunkiem, że złożone zostaną również dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia następujących umów powiązanych:

- Umowy Dotyczącej Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym,
- Umowy pomiędzy Królestwem Norwegii i Wspólnotą Europejską w sprawie Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009 r.,
- Dodatkowego Protokołu do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz
- Umowy w formie wymiany pism pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącej określonych produktów rolnych.

## *Artykuł 5*

Niniejszy Protokół został sporządzony w dwóch egzemplarzach w językach czeskim, duńskim, holenderskim, angielskim, estońskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, węgierskim, islandzkim, włoskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, polskim, portugalskim, słoweńskim, słowackim, hiszpańskim i szwedzkim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Bruksela, dnia [...].

*W imieniu Wspólnoty Europejskiej*

*W imieniu Republiki Islandii*



## ZAŁĄCZNIK

### POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE, O KTÓRYCH MOWA W ARTYKULE 2

Wspólnota ustanawia następującą zwolnioną z cła roczną kwotę dla produktów pochodzących z Islandii:

Kod CN	Opis produktu	Roczna kwota
ex0303 50 00	Śledzie gatunku <i>Clupea harengus</i> oraz <i>Clupea pallasii</i> , mrożone, z wyłączeniem wątroby i ikry, do produkcji przemysłowej. <sup>6</sup>	950 ton

---

<sup>6</sup> Kwota bezcłowa nie obejmuje towarów co do których zgłoszono, że zostaną wprowadzone do obrotu w okresie od 15 lutego do 15 czerwca.

## DODATKOWY PROTOKÓŁ

**do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Królestwem Norwegii w następstwie akcesji Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej.**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

i

KRÓLESTWO NORWEGII

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Królestwem Norwegii podpisaną w dniu 14 maja 1973 r., zwaną dalej ‘Umową’, oraz dotychczasowe ustalenia dotyczące handlu rybami i produktami rybactwa pomiędzy Norwegią i Wspólnotą,

UWZGLĘDNIAJĄC akcesję Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę Dotyczącą Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, zwaną dalej ‘Umową Dotyczącą Rozszerzenia EOG’,

UWZGLĘDNIAJĄC istniejący system wymiany handlowej pomiędzy Norwegią i Państwami Przystępującymi dotyczący ryb i produktów rybactwa,

POSTANOWIŁY ustalić wspólnie korektę Umowy w następstwie akcesji Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej,

ORAZ ZAWRZEĆ NINIEJSZY PROTOKÓŁ,

### *Artykuł 1*

Tekst Umowy, stanowiących jej integralną część Załączników i Protokołów, Aktu Końcowego i załączonych oświadczeń powinien zostać sporządzony w językach czeskim, estońskim, węgierskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, polskim, słoweńskim i słowackim, przy czym tekst ten będzie tak samo autentyczny jak oryginał. Teksty czeski, estoński, węgierski, łotewski, litewski, maltański, polski, słoweński i słowacki zatwierdza Wspólny Komitet.

## Artykuł 2

Postanowienia szczególne mające zastosowanie do importu na teren Wspólnoty określonych ryb i produktów rybactwa z terenu Norwegii zawarte są w niniejszym Protokole i Załączniku do niniejszego Protokołu.

Roczne kwoty bezcłowe przewidziane w Załączniku do niniejszego Protokołu obowiązywać będą w okresie od 1 maja 2004 r. do 30 kwietnia 2009 r. Ich wysokość zostanie poddana przeglądowi do końca tego okresu, z uwzględnieniem wszystkich odpowiednich interesów.

Dodatkowe kwoty dla mrożonych oczyszczonych krewetek (kod CN 1605 20 10) zostaną utworzone po rozstrzygnięciu kwestii pozwolenia na tranzyt do Wspólnoty przez terytorium Norwegii ryb i produktów rybactwa rozładowanych w Norwegii ze statków Wspólnoty.

## Artykuł 3

Dla kodu CN nr 0304 90 22 należy utworzyć podjednostkę TARIC dla mrożonych płatów śledziowych (*butterflies*), wobec których należy zastosować takie same preferencyjne rozwiązania celne jakie przewidziano dla produktów o kodzie nr 0304 20 75, tak aby od dnia 1 maja 2004 r. mrożone płaty śledziowe były traktowane z takimi samymi preferencjami co mrożone filety.

## Artykuł 4

Umawiające się Strony są zobowiązane ratyfikować lub zatwierdzić niniejszy Protokół zgodnie z własnymi procedurami. Dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia należy złożyć w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

Niniejszy Protokół wejdzie w życie w tym samym dniu, co Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej zawarty w dniu 16 kwietnia 2003 r., pod warunkiem, że złożone zostaną również dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia następujących umów powiązanych:

- Umowy Dotyczącej Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym,
- Umowy pomiędzy Królestwem Norwegii i Wspólnotą Europejską w sprawie Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009 r.,
- Dodatkowego Protokołu do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz
- Umowy w formie wymiany pism pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącej określonych produktów rolnych.

## *Artykuł 5*

Niniejszy Protokół został sporządzony w dwóch egzemplarzach w językach czeskim, duńskim, holenderskim, angielskim, estońskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, węgierskim, włoskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, norweskim, polskim, portugalskim, słoweńskim, słowackim, hiszpańskim i szwedzkim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Bruksela, dnia [...].

*W imieniu Wspólnoty Europejskiej*

*W imieniu Królestwa Norwegii*

## ZAŁĄCZNIK

### POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE, O KTÓRYCH MOWA W ARTYKULE 2

Oprócz kwot już obowiązujących Wspólnota ustanawia następujące bezcłowe roczne kwoty dla produktów pochodzących z Norwegii:

Kod CN	Opis produktu	Roczna kwota
ex0303 50 00	Śledzie z gatunków <i>Clupea harengus</i> i <i>Clupea pallasii</i> , mrożone, z wyłączeniem wątroby i ikry, do produkcji przemysłowej. <sup>7</sup>	44.000 ton
ex0303 74 30	Makrela z gatunków <i>Scomber scombrus</i> i <i>Scomber japonicus</i> , mrożona, z wyłączeniem wątroby i ikry, do produkcji przemysłowej. <sup>8</sup>	30.500 ton <sup>9</sup>
03042075 ex0304 90 22 (zostanie wprowadzona podjednostka dla mrożonych płatów śledziowych, która zostanie objęta takimi samymi preferencjami co w przypadku produktów 01304 20 75	Mrożone filety śledziowe.  Mrożone płaty śledziowe ( <i>butterflies</i> ) do produkcji przemysłowej. <sup>10</sup>	67.000 ton

<sup>7</sup> Kwota celna nie obejmuje towarów co do których zgłoszono, że zostaną wprowadzone do obrotu w okresie od 15 lutego do 15 czerwca.

<sup>8</sup> Kwota celna nie obejmuje towarów co do których zgłoszono, że zostaną wprowadzone do obrotu w okresie od 15 lutego do 15 czerwca.

<sup>9</sup> Z zastrzeżeniem wejścia niniejszej umowy w życie w dniu 1 maja 2004 r. kwota makrelowa na rok 2004 w wysokości 24.800 ton obowiązywać będzie w jednym tylko okresie, tj. od 15 czerwca 2004 r. do 31 grudnia 2004 r.

Poczynając od 2005 r. powyższa kwota celna będzie udostępniana w następujących podokresach:

1 stycznia – 14 lutego: 7.500 ton,

15 czerwca - 30 września: 7.500 ton oraz

1 października – 31 grudnia: 15.500 ton.

Poczynając od 2005 r., w dniu 15 października każdego roku korzystanie z pierwszych dwóch podkwot dla danego roku kalendarzowego będzie wstrzymane. W następnym dniu roboczym ustalona zostanie niewykorzystana wielkość każdej z powyższych kwot, która zostanie udostępniona w ramach ostatniej podkwoty roku. Poczynając od tej daty każdą część podkwot danego roku kalendarzowego zwróconą następnie z powodu niewykorzystania należy udostępnić w ramach ostatniej podkwoty roku. Kwota na okres od 1 stycznia 2009 r. do 14 lutego 2009 r. wynosi 5.700 ton.

W miarę konieczności powyższy system zarządzania kwotami może zostać zmieniony za obopólną zgodą.

<sup>10</sup> Kwota bezcłowa nie obejmuje towarów co do których zgłoszono, że zostaną wprowadzone do obrotu w okresie od 15 lutego do 15 czerwca.

16052010	Krewetki, mrożone i obrane. <sup>11</sup>	2.500 ton
----------	---	-----------

---

<sup>11</sup> Dodatkowe kwoty dla mrożonych obranych krewetek (kod CN 1605 20 10) zostaną utworzone po rozstrzygnięciu kwestii pozwolenia na tranzyt do Wspólnoty przez terytorium Norwegii ryb i produktów rybactwa rozładowanych w Norwegii ze statków Wspólnoty.

## UMOWA

### w formie wymiany pism pomiędzy Wspólnotą Europejską i Królestwem Norwegii dotyczącej określonych produktów rolnych

#### WYMIANA PISM

##### Pismo nr 1

Bruksela, dnia [...]

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt nawiązać do Umów w formie wymiany pism z dnia 16 kwietnia 1973 r., 14 lipca 1986 r., 2 maja 1992 r., 20 grudnia 1995 r. i 20 czerwca 2003 r., dwustronnych ustępstw między Wspólnotą i Norwegią w ramach Artykułu 19 Układu EOG, jak też negocjacji, które miały miejsce pomiędzy obydwoma stronami w celu dostosowania powyższej wymiany pism i wprowadzenia rozwiązań handlowych obejmujących określone produkty rolne w duchu Artykułu 15 Umowy o Wolnym Handlu pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Królestwem Norwegii w następstwie akcesji Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej.

Niniejszym potwierdzam następujące wyniki negocjacji:

1. Od dnia 1 maja 2004 r. Norwegia wprowadzi wobec Wspólnoty następujące roczne kwoty bezcłowe

Kod norweski	Opis produktu	Roczna ilość (w tonach)
0811 10 09	Truskawki, mrożone, bez dodatku cukru i innych substancji słodzących	1400
0811 20 05	Maliny, jeżyny, morwy, jeżyno-maliny, porzeczki	950
0811 20 06	czarne, białe lub czerwone i	
0811 20 08	agrest, mrożone, bez dodatku cukru i innych substancji słodzących	
1209 25 00	Ziarna żytcy	100
2009 79 00	Sok jabłkowy	1300
2009 71 00		

2309 10 12	Pożywienie dla kotów, zawierające mięso lub podroby zwierząt lądowych, przeznaczone do sprzedaży detalicznej w hermetycznych pojemnikach.	1000
------------	---	------

2. Powyższe kwoty mają charakter dodatkowy wobec dwustronnych ustępstw Wspólnoty i Norwegii w ramach Artykułu 19 Układu o utworzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
3. Tam, gdzie ma to zastosowanie Norwegia będzie nadal zarządzać powyższymi kwotami celnymi stosując system licencji podobny do tego, który jest używany obecnie przy zarządzaniu kwotami celnymi przyznawanymi państwom przystępującym do UE.
4. Przepisy dotyczące pochodzenia dla potrzeb wprowadzenia w życie ustępstw, o których mowa w niniejszej Umowie, są określone w Załączniku IV do wymiany pism z dnia 2 maja 1992 r. Jednak punkt 2 Załącznika IV odnosi się do listy zawartej w Załączniku II Protokołu 4 do Układu EOG, którą należy stosować zgodnie z Załącznikiem I tego samego Protokołu, zamiast listy zawartej w Załączniku, o którym mowa w punkcie 2 Załącznika IV do wymiany pism z dnia 2 maja 1992 r.
5. Królestwo Norwegii i Wspólnota uzgadniają, że nie będą wysuwać roszczeń na podstawie art. XXIV.6 GATT i potwierdzają, że nie będą wysuwać dalszych roszczeń odnośnie produktów rolnych w związku z obecnym rozszerzeniem Wspólnoty.
6. Umawiające się Strony są zobowiązane ratyfikować lub zatwierdzić niniejszą Umowę zgodnie z własnymi procedurami. Dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia należy złożyć w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.
7. Niniejsza Umowa wejdzie w życie w tym samym dniu, co Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej zawarty w dniu 16 kwietnia 2003 r., pod warunkiem, że złożone zostaną również dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia następujących umów powiązanych:
  - 7.1. Umowy Dotyczącej Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym,
  - 7.2. Umowy pomiędzy Królestwem Norwegii i Wspólnotą Europejską w sprawie Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009 r.,
  - 7.3. Dodatkowego Protokołu do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz



- 7.4. Dodatkowego Protokołu do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej.
8. Jeżeli w dniu 1 maja 2004 r. Umowa Dotycząca Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym nie wejdzie w życie lub wejdzie w życie jedynie w odniesieniu do niektórych sygnatariuszy, Umawiające się Strony podejmą niezwłocznie decyzję o wprowadzeniu do niniejszej Umowy odpowiednich korekt. W miarę konieczności kwoty celne zostaną wprowadzone w 2004 r. na zasadzie proporcjonalnej.

Będę wdzięczny za potwierdzenie przez Pana zgody na treść niniejszego pisma.

Łączę wyrazy najwyższego szacunku

[...]

*W imieniu rządu  
Królestwa Norwegii*

## Pismo nr 2

Bruksela, dnia [...]

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór Pana pisma datowanego w dniu dzisiejszym o następującej treści:

'Mam zaszczyt nawiązać do Umów w formie wymiany pism z dnia 16 kwietnia 1973 r., 14 lipca 1986 r., 2 maja 1992 r., 20 grudnia 1995 r. i 20 czerwca 2003 r., dwustronnych ustępstw między Wspólnotą i Norwegią w ramach Artykułu 19 Układu EOG, jak też negocjacji, które miały miejsce pomiędzy obydwoma stronami w celu dostosowania powyższej wymiany pism i wprowadzenia rozwiązań handlowych obejmujących określone produkty rolne w duchu Artykułu 15 Umowy o Wolnym Handlu pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Królestwem Norwegii w następstwie akcesji Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej.

Niniejszym potwierdzam następujące wyniki negocjacji:

- '1. Od dnia 1 maja 2004 r. Norwegia wprowadzi wobec Wspólnoty następujące roczne kwoty bezcłowe

Kod norweski	Opis produktu	Roczna ilość (w tonach)
0811 10 09	Truskawki, mrożone, bez dodatku cukru i innych substancji słodzących	1400
0811 20 05	Maliny, jeżyny, morwy, jeżyno-maliny, porzeczki	950
0811 20 06	czarne, białe lub czerwone i agrest, mrożone, bez dodatku cukru i innych substancji słodzących	
0811 20 08		
1209 25 00	Ziarna żytcicy	100
2009 79 00	Sok jabłkowy	1300
2009 71 00		
2309 10 12	Pożywienie dla kotów, zawierające mięso lub podroby zwierząt lądowych, przeznaczone do sprzedaży detalicznej w hermetycznych pojemnikach.	1000

2. Powyższe kwoty mają charakter dodatkowy wobec dwustronnych ustępstw Wspólnoty i Norwegii w ramach Artykułu 19 Układu o utworzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
3. Tam, gdzie ma to zastosowanie Norwegia będzie nadal zarządzać powyższymi kwotami celnymi stosując system licencji podobny do tego, który jest używany obecnie przy zarządzaniu kwotami celnymi przyznawanymi państwom przystępującym do UE.
4. Przepisy dotyczące pochodzenia dla potrzeb wprowadzenia w życie ustępstw, o których mowa w niniejszej Umowie, są określone w Załączniku IV do wymiany pism z dnia 2 maja 1992 r. Jednak punkt 2 Załącznika IV odnosi się do listy zawartej w Załączniku II Protokołu 4 do Układu EOG, którą należy stosować zgodnie z Załącznikiem I tego samego Protokołu, zamiast listy zawartej w Załączniku, o którym mowa w punkcie 2 Załącznika IV do wymiany pism z dnia 2 maja 1992 r.
5. Królestwo Norwegii i Wspólnota uzgadniają, że nie będą wysuwać roszczeń na podstawie art. XXIV.6 GATT i potwierdzają, że nie będą wysuwać dalszych roszczeń odnośnie produktów rolnych w związku z obecnym rozszerzeniem Wspólnoty.
6. Umawiające się Strony są zobowiązane ratyfikować lub zatwierdzić niniejszą Umowę zgodnie z własnymi procedurami. Dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia należy złożyć w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.
7. Niniejsza Umowa wejdzie w życie w tym samym dniu, co Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej zawarty w dniu 16 kwietnia 2003 r., pod warunkiem, że złożone zostaną również dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia następujących umów powiązanych:
  - 7.1. Umowy Dotyczącej Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym,
  - 7.2. Umowy pomiędzy Królestwem Norwegii i Wspólnotą Europejską w sprawie Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009 r.,
  - 7.3. Dodatkowego Protokołu do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz
  - 7.4. Dodatkowego Protokołu do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty,

Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej.

8. Jeżeli w dniu 1 maja 2004 r. Umowa Dotycząca Udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym nie wejdzie w życie lub wejdzie w życie jedynie w odniesieniu do niektórych sygnatariuszy, Umawiające się Strony podejmą niezwłocznie decyzję o wprowadzeniu do niniejszej Umowy odpowiednich korekt. W miarę konieczności kwoty celne zostaną wprowadzone w 2004 r. na zasadzie proporcjonalnej.'

Łączę wyrazy najwyższego szacunku.

[...]

W imieniu Rady Unii Europejskiej